

# RADOLFZELLER

# WOCHENBLATT

UNABHÄNGIGE ZEITUNG FÜR DIE STADT UND DAS UMLAND



Premiere beim Radolfzeller Winterkino

S. 11

Stadtkapelle und JBO begeistern

S. 3

Zuschüsse für Vereine bewilligt

S. 3

Untersee-Volleys sind voll im Plan

S. 12

Mit Stein am Rhein

17. DEZEMBER 2014

WOCHE 51

RA/AUFLAGE 20.706

GESAMTAUFLAGE 86.506

SCHUTZGEBÜHR 1,20 €



## Frohes Fest!

So machte der tägliche Gang zum Briefkasten Freude: In den letzten Tagen erhielt das WOCHENBLATT viele, viele Weihnachtsgrüße mit aufbauenden Zitaten, lebensklugen Sprüchen und wunderschönen Bildmotiven. Die Redaktion möchte sich ganz herzlich bei allen Adressaten bedanken, die in der hektischen Weihnachtszeit an uns gedacht und uns mit ihren Grüßen und guten Wünschen erfreut haben. In diesem Sinne wünscht das Team des WOCHENBLATTES allen Lesern, Freunden und Kunden ein frohes Fest.

Matthias Güntert  
guentert@wochenblatt.net

## »Lassen Sie Ihr Herz offen - auch für Fremdes«

Heimat: Helferkreis »Linde« in Stockach kümmert sich um Asylbewerber

**Kreis Konstanz (sw).** Heimat! Ein schöner Begriff. Für diejenigen, die eine haben. Darum hat das WOCHENBLATT seine Glückwunschbeilage 2014 unter dieses große Thema gestellt, und unsere Redaktion hat Artikel rund um das Thema Heimat verfasst. Doch es gibt auch Menschen, die haben ihre Heimat verloren - Asylbewerber etwa. In Stockach kümmert sich der Helferkreis »Linde« um diese Flüchtlinge und versucht, sie mit vielfältigen Aktionen zu integrieren. Darum möchte das WOCHENBLATT dieses Engagement besonders hervorheben und auch 2015 immer wieder über die Arbeit berichten - stellvertretend für all die anderen in diesem Bereich ehrenamtlich Tätigen. Unter [www.wochenblatt.net](http://www.wochenblatt.net) ist ein von unserer Mitarbeiterin Christine Brackmeyer gedrehtes Video über die Arbeit des Helferkreises zu finden, und die beiden Leiterinnen Ulrike Stiller und Christiane Schoeller äußern sich im WOCHENBLATT-Interview. Eine Fortsetzung des Ge-



Kümmern sich mit ihrem Helferkreis »Linde« um Asylbewerber - Ulrike Stiller und Christiane Schoeller. swb-Bild: sw

sprächs steht in unserer Glückwunschbeilage. **WOCHENBLATT:** Mit welchen Hauptproblemen müssen die Asylbewerber in den ersten Monaten kämpfen? **Ulrike Stiller:** Die fehlende Tagesstruktur und die Sprachbarriere sind wichtige Problemfelder. Aber auch die Enge in den Zimmern, die fehlende Möglichkeit, sich mal zurückziehen und einfach eine Türe

hinter sich schließen zu können, sind nicht einfach. **WOCHENBLATT:** Leiden die Asylbewerber unter Heimweh? **Christiane Schoeller:** Ganz klar leiden alle unter Heimweh. So froh sie sind, auf sicherem Boden angekommen zu sein, so fremd ist ihnen unsere Sprache, Lebensweise und für die, die im Winter ankommen, die Kälte und Dunkelheit der kurzen Tage. Viele leiden auch unter

Ängsten, bedingt durch traumatische Kriegserfahrungen sowie Ängste um enge Verwandte, die vielleicht wochenlang kein Lebenszeichen von sich geben. Das Handy ist der Draht zur Heimat, der wichtigste Besitz jedes Flüchtlings. **WOCHENBLATT:** Was kann der »Helferkreis Linde« machen, damit die Menschen in Deutschland heimisch werden? **Ulrike Stiller:** Wir versuchen, den Menschen das Gefühl zu geben, dass wir sie in ihrer Verzweiflung verstehen und zeigen ihnen Wege auf, wie sie eine Zukunft hier bei uns finden können. Der elementarste Schritt hierzu ist natürlich die Sprache (es gibt mehrere Deutschkurse in der »Linde«), aber auch die Vermittlung von Sprachpatenschaften, in denen eine 1:1-Betreuung möglich ist, Aktivitäten und Ausflüge, Ämterhilfe sowie die Vermittlung in Arbeits- und Verhältnissen oder Unterstützung bei der Wohnungssuche. **WOCHENBLATT:** Was kann jeder Einzelne tun, damit Asyl-

bewerber hier eine neue Heimat finden? **Ulrike Stiller:** Lassen Sie Ihr Herz offen, auch wenn Fremdes befremdlich erscheint, geben Sie jeder Person erst mal eine Chance, schenken Sie ein Lächeln auf der Straße, versuchen Sie mal, ein kurzes Gespräch und seien Sie als Wohnungsbesitzer oder Unternehmer offen für die Bewerber. **Christiane Schoeller:** Die Mühen der Behörden drehen sich jetzt tatsächlich bei den Kriegsflüchtlings schneller und die Asylanträge werden zügig bearbeitet. Das heißt, dass manche Syrer schon nach weniger als einem halben Jahr »selbstständig« werden müssen, und zu allererst eine eigene Wohnung suchen. Diesen ersten Schritt zum eigenen Heim mit Rat und Tat zu unterstützen, das wäre eine ganz große Hilfe! **Mehr zum »Helferkreis Linde« und weitere Artikel zum Themenkreis »Heimat« stehen in der Glückwunschbeilage in diesem WOCHENBLATT.**

## Einbruch in Teggingerschule

**Radolfzell (swb).** Auf Bargeld hatten es unbekannte Täter abgesehen, die im Zeitraum von Freitagnachmittag bis Sonntagmorgen durch Aufhebeln eines Fensters in die Teggingerschule eindringen. Im Gebäude durchsuchten sie Schränke und sonstige Behältnisse nach Diebesgut. Nach den bisherigen Feststellungen wurden mehrere hundert Euro Bargeld entwendet. Zeugen werden gebeten, sich bei der Polizei Radolfzell (07732/950660) zu melden.

- Anzeige -

## Seetorquerung, Kinderhaus und Co.

Räte diskutieren Investitionen im Haushalt 2015

**Radolfzell (gü).** Der Gemeinderat hat in seiner jüngsten Sitzung seinen Haushalt für 2015 und die mittelfristige Finanzplanung bis 2018 verabschiedet (das WOCHENBLATT berichtete). Mit dem Kinderhaus in Möggingen (1,9 Millionen Euro), dem Regenklärbecken im »Herzen« (eine Millionen Euro), dem Zuschuss für den Neubau des Kindergartens »St. Anton« (eine Millionen Euro) sowie der Errichtung der geplanten Ge-

meinschaftsschule (700.000 Euro) stehen 2015 die größten Investitionen an. Nicht fehlen auf der Diskussionsliste einer Haushaltsberatung durfte auch in diesem Jahr ein Großprojekt: die **Seetorquerung**. Siegfried Lehmann, Fraktionsvorsitzender der Freien Grünen Liste, appellierte an seine Ratskollegen, die Bestandsvariante wieder ins Auge zu fassen. Denn die Kostenprognosen können nicht ge-

halten werden. Sein Antrag zurück zur Bestandsvariante wurde allerdings bei drei Enthaltungen sowie fünf Ja- und 14 Nein-Stimmen abgelehnt. Besser erging es der FGL bei ihrem Antrag eine **»Seehäse-Haltestelle«** an der Altböhlunterführung zu prüfen. Das Gremium stellte 50.000 Euro hierfür in den Haushalt 2015 ein. Neuen Schwung bekam auch die Sanierung der **»Gemeindescheune in Güttingen«**:

Auf Antrag der CDU wurde die bisherige Planungsrate von 25.000 auf 50.000 Euro verdoppelt. Für Bauchschmerzen sorgte hingegen die Standortwahl des geplanten **»Regenklärbeckens im »Herzen«**. Auf Antrag der FDP muss der Gemeinderat diese nochmals überdenken. In einer der ersten Sitzungen des Gemeinderates im kommenden Jahr wird die Standortdebatte noch einmal auf die Tagesordnung kommen.

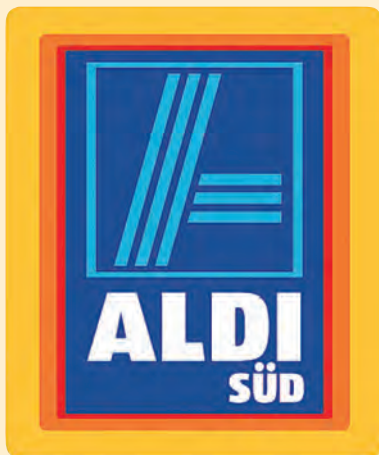
## »Die roten Stiefel«

**Radolfzell (swb).** Wenn die Adventszeit naht und Weihnachten vor der Tür steht, hat die Schusterin Hanna immer sehr schlechte Laune. Wie es aber kommt, dass sie sich dieses Jahr doch auf Weihnachten freut, das können Besucher der »Zeller Kultur« am Freitag, 19. Dezember, im Zeller Kultur Zentrum bei der Kindertheateraufführung »Die roten Stiefel« frei nach Paul Christoph erfahren. Veranstaltungsbeginn am Freitag ist um 17 Uhr.

- Anzeige -

## GLÜCKWÜNSCHE ZUM FEST UND NEUEN JAHR

Traditionell ist die Weihnachtszeit auch die Zeit des Danks für ein gutes Jahr. In dieser Ausgabe danken die Inserenten des WOCHENBLATTs ihren Kunden herzlich für die gute Zusammenarbeit in 2014, verbunden mit den besten Wünschen für einen guten Start und ein erfolgreiches Mitsein im kommenden Jahr. Ab Seite 31 bis 48 geht es dabei in diesem WOCHENBLATT auch um das Thema »Heimat« mit den Porträts vieler Menschen aus der Region und zu vielen Themen rund um das, was Heimat für uns sein kann.



## WOCHENBLATT ÜBER WEIHNACHTEN

Wegen der Weihnachtsfeiertage erscheint die nächste gedruckte Ausgabe des WOCHENBLATTs erst wieder am Samstag, 27. Dezember. Der Redaktionsschluss dafür ist der Dienstag, 23. Dezember, 12 Uhr. Mehr zu den Anzeigenschlüssen für diese Ausgabe gibt es auf der Seite 24 dieser Ausgabe. Die Redaktion des WOCHENBLATTs wird natürlich aktuell über die Homepage [www.wochenblatt.net](http://www.wochenblatt.net) berichten. Zum Beispiel über die Eröffnung des Kulturschwerpunkts Hohentwiel am Donnerstag oder den Kreistag am Montag.

WERBUNG MUSS EINLEUCHTEN.



**konzept+**  
werbeagentur mit Wirkung

hadwigstraße 2a  
78224 singen  
tel. 077 31 88 00-26

[www.konzeptplus-singen.de](http://www.konzeptplus-singen.de)



## Opa sorgt für Chaos

Theatergruppe Stahringen führt Komödie auf

**Stahringen (pud).** Alle zwei Jahre führt die Theatergruppe des Musikvereins Stahringen um Weihnachten ein immer wieder heiß ersehntes Stück auf. Für die Vorstellungen am 26. und 27. Dezember in der Homburghalle hat sie sich dieses Mal die Komödie »Der Held des Tages« von Walter G. Pfau, dessen Werke oft im Fernsehen gezeigt werden, ausgesucht. »Es ist ein modernes, in der heutigen Zeit spielendes Stück, kein klassischer Bauernschwank«, sagt Sabrina Honsell, die Regie führt und auch mitspielt. Seit Oktober laufen die Proben, bei denen es sehr flott zugeht und die zwei lustige Aufführungen erwarten lassen.



Die Theatergruppe Stahringen führt an zwei Abenden die Komödie »Der Held des Tages« auf. Regie führt Sabrina Honsell (hinten, Zweite von rechts).

Schwung auf die Bühnen bringen vier Frauen und vier Männer. Mit dabei sind Monja Gessendorfer, die bereits erwähnte Sabrina Honsell, Christiane Koch und Katrin Rebert sowie Gerhard Heckner, Bruno Sauter, Reinhard Sauter und zum ersten Mal Michael Kamarow. Soffleusen sind Julia Neining und Verena Schatz. Allzu viel

zum Inhalt des turbulenten und mit Wortgefechten gespickten Dreiakters soll nicht verraten werden.

Nur soviel: Es geht vor allem um einen ins Altersheim abgeschobenen, heiratswilligen Opa, um einen Heiratsschwindler und Hochstapler, um den fast geglückten Diebstahl eines wertvollen Bildes sowie um eine »wandlungsfähige« Nonne.

Darüber hinaus sorgen die Frau des Hauses, eine streng gläubige Katholikin, und ihre stets Hilfe suchende Schwester für reichlich Verwirrung.

**Info:** Die Aufführungen sind am Freitag, 26. Dezember, und Samstag, 27. Dezember, jeweils um 20 Uhr in der Stahlinger Homburghalle. Karten für acht Euro gibt es nur an der Abendkasse.

## Der neue Narrenspruch

**Radolfzell (swb).** »De Bücheler, de Bücheler, de Zeller Narrebeck...« oder »Im Felder Fritz sim Gässele...« - alte schöne Narrensprüche, bei denen aber sicher viele die angesprochenen Personen oder Örtlichkeiten gar nicht mehr kennen. Im Rahmen des Themenjahres »Worte« beteiligt sich auch die »Narrizella Ratoldi« mit einem Wettbewerb zu einem oder mehreren neuen Narrensprüchen. Wer eine Idee für einen neuen Narrenspruch hat, kann ihn der »Narrizella Ratoldi« schicken. Der Spruch sollte zwei oder drei Verse haben, im Dialekt geschrieben sein und in irgendeinem Bezug zu Radolfzell stehen. Zur Länge des Spruches: Ist der Vers vierzeilig, darf der Spruch maximal zwei Verse haben. Sind die Verse zweizeilig, sollten es mindestens zwei, höchstens drei Verse sein. Wer eine Idee hat, schickt seinen Spruch bis zum 6. Januar an die Geschäftsstelle der »Narrizella Ratoldi«, versendet eine Mail an hp\_lauinger@web.de oder ruft die Homepage unter www.narrizella-ratoldi.com auf.

## GOLDANKAUF - SOFORT BARGELD

Bevor Sie Ihr Gold verkaufen, lassen Sie sich von unseren Experten **unverbindlich** beraten. Denn Ihr Gold ist viel mehr wert!

Altgold - Schmuck - Münzen - Silber - Platin  
Zahngold (auch mit Zähnen) - Versilbert - Zinn

Höllturm-Passage 1/5, Radolfzell  
Mo. / Mi. / Fr.: 10 - 17.30 h  
Tel. 077 32-82 38 461

Hauptstr. 13, Stockach  
Di. / Do.: 10 - 17.30 h  
Tel. 077 71-64 89 620

Ekkehardstr. 16 a, Singen  
Mo. + Mi. + Fr.: 9.30 - 17.30 h  
Tel. 077 31-95 57 286

**BARITLI EDELMETALLHANDEL GmbH**

**DENZEL'S**  
Metzgerei & Partyservice  
Qualität aus der Region

Alles Gute für die Feiertage!

|   |   |  |
|---|---|--|
| allseits beliebt<br><b>Rinderrouladen</b><br>gerne auch gefüllt                             | zart und mager<br><b>Kalbsgeschnetzeltes und Schweinegeschnetzeltes</b>   | zart und saftig<br><b>Kalbsbraten</b> aus der Schulter<br><b>Kalbsgulasch</b>                                |
| aus unserem milden Tannenrauch<br><b>Rollschinke, Schäufele, Kalbs- und Rinderzungen</b>    | die Klassiker<br><b>Hirschgulasch</b> fertig gekocht Wild- und Bratenfond | aus dem Hegau und Bodanrück<br><b>frischer Hirsch und Reh</b> - auch in Teilen - hausgemachte Semmelknödel   |
| für die Festtage<br><b>Schweinefiletvariationen</b> wie Wellington, Hubertus oder Jäger-Art | unser Bestes als<br><b>Festtagsaufschnitt mit Schinken</b>                | natürlich hausgemacht<br><b>Wienerle, Servela, Schüblinge, Käseknacker, Weißwürste, Bauernbratwürste ...</b> |

## Neueröffnung Änderungsschneiderei und Gardinenverkauf

Böhringer Straße 57 im REWE-Markt

## Marchetto führt Rat

»Höchster Steiner« für 2015

**Stein am Rhein (of).** Zum Abschluss einer wahren Mammut-Sitzung wurde turnusgemäß Gian Luca Marchetto (SVP) zum neuen Einwohnerratspräsidenten in Stein am Rhein gewählt. Er bekam alle 14 möglichen Stimmen bei der geheimen Wahl. Marchetto tritt die Nachfolge von Arthur Cantieni (SP) an, der 2014 dieses Amt zum wiederholten Male ausübte. Neuer Stellvertreter ist Peter Spescha (SP), zum Aktuar wurde Christian Lück bestimmt. Abschied nehmen hieß es in der Sitzung auch von Protokollführerin Yvonne Widmer, die nach vier Jahren aufhört. Ihre Nachfolge möchte nun Karin Schmid antreten. In der Sitzung wurde auch darüber informiert, dass der Präsident der Geschäftsprüfungskommission, Urs Weibel, aus beruflichen Gründen zum Februar sein Amt niederlegt. Seine Nachfolge soll



Gian Luca Marchetto (stehend) ist neuer Präsident des Steiner Einwohnerrats. swb-Bild: of

in der nächsten Sitzung des Gremiums im März geregelt werden.

## WOCHENBLATT

mit den Teilausgaben Radolfzell, Stockach, Hegau, Singen  
**IMPRESSUM:** Singener Wochenblatt GmbH + Co. KG Postfach 320, 78203 Singen Hadwigstr. 2a, 78224 Singen, Tel. 077 31/88 00-0 Telefax 077 31/88 00-36  
**Herausgeber** Singener Wochenblatt GmbH + Co. KG  
**Geschäftsführung** Carmen Frese-Kroll 077 31/88 00-46 V. i. S. d. L. p. G.  
**Verlagsleitung** Anatol Hennig 077 31/88 00-49  
**Redaktionsleitung** Oliver Fiedler 077 31/88 00-29  
<http://www.wochenblatt.net>  
Anzeigenpreise und AGB's aus Preisliste Nr. 46 ersichtlich  
Nachdruck von Bildern und Artikeln nur mit schriftlicher Genehmigung des Verlags. Für unverlangt eingesandte Beiträge und Fotos wird keine Haftung übernommen. Die durch den Verlag gestalteten Anzeigen sind urheberrechtlich geschützt und dürfen nur mit schriftlicher Genehmigung des Verlags verwendet werden.

**Druck:** Druckerei Konstanz GmbH  
Verteilung Direktwerbung Singen GmbH  
Mitglied im **A'B'C SÜDWEST** **BVDA** **AD A**

ERFOLGREICHE UNTERNEHMEN WERBEN IM

WOCHENBLATT ONLINE UNTER WWW.WOCHENBLATT.NET

**WOCHENBLATT**

UNABHÄNGIGE ZEITUNG FÜR DIE STADT UND DAS UMLAND



## Salzgrotte Radolfzell

Schenken Sie Wohlbefinden und Gesundheit

Viele Geschenkideen und Geschenkgutscheine in unserem Ladengeschäft. Wir freuen uns auf Ihren Besuch  
Salzgrotte Radolfzell  
Seestraße 53 · 78315 Radolfzell  
Tel. 0 77 32 - 82 35 77 2 · Fax 0 77 32 - 82 35 77 3

»Wäre jeder Tag ein Feiertag, sich vergnügen wäre so ermüdend wie arbeiten.«  
WILLIAM SHAKESPEARE

Schenken Sie Emotionen und Genuss  
**ABO RADOLFZELL**  
MIT DER SÜDWESTDEUTSCHEN PHILHARMONIE

Do, 8. Januar 2015 | 20 Uhr | Milchwerk Radolfzell  
**NEUJAHRSKONZERT**

Sa, 25. April 2015 | 20 Uhr | Milchwerk Radolfzell  
**SEIN ODER NICHTSEIN**

Ein besonderes Weihnachtsgeschenk - 2 Konzerte:  
KAT I 36 EURO statt 48 Euro  
KAT II 32 EURO statt 42 Euro  
KAT III 27 EURO statt 36 Euro

BESTELLUNGEN UNTER TELEFON: 07531 900-816  
ODER E-MAIL: PHILHARMONIE-KARTEN@KONSTANZ.DE

**HERTRICH METZGEREI**  
Scheffelstraße 23 · 78224 Singen · www.metzgerei-hertrich.de

|  |             |  |             |
|--|-------------|--|-------------|
| <b>Weihnachtsaufschnitt</b><br>speziell sortiert mit Schinken und Salami<br>100 g  | <b>1,59</b> | <b>Rumpsteak/Roastbeef</b><br>zart gelagert, von der weiblichen Färs - ideal zum Kurzbraten/Niedergaren/ Fondue<br>100 g | <b>2,69</b> |
| <b>Bierschinken/ Rinderbierschinken</b><br>mager / Rinderbierschinken mit Pistazie<br>100 g  | <b>1,35</b> | <b>Rinderoberschale</b><br>Rinderrouladen aus dem besten Stück geschnitten<br>100 g                                      | <b>1,45</b> |
| <b>Kassler Aufschnitt</b><br>aus dem mageren Schweinerücken in vielen Geschmacksrichtungen - Spargel/Jäger/Zitrone u. v. m.<br>100 g | <b>1,85</b> | <b>Schweinerücken</b><br>mager, ohne Fett und Sehnen - vielfältige Zubereitungsmöglichkeiten<br>100 g                    | <b>1,00</b> |

Unseren Kunden wünschen wir ein gesegnetes Weihnachtsfest.  
★ ★ **Vielen Dank für Ihr Vertrauen.** ★ ★  
Handwerkstradition seit 1907

## Verfahren bei »Schlör« eröffnet

**Radolfzell (gü).** Für die »Schlör Bodensee Fruchtsaft AG« mit Sitz in Radolfzell wurde zum 1. Dezember das Insolvenzverfahren über das Vermögen eröffnet, dies teilte Insolvenzverwalter, Henning Schorisch, von der bundesweit tätigen Kanzlei »hww wienberg wilhelm« im Gespräch mit dem WOCHENBLATT mit. Bereits am 28. Oktober ist der Insolvenzantrag gestellt worden (das WOCHENBLATT berichtete). Wie Schorisch weiter ausführte, können Gläubiger ihre Forderungen bis zum 9. Januar beim Insolvenzverwalter anmelden. Der Gerichtstermin ist auf den 3. Februar festgelegt. Zudem teilte Schorisch mit, dass der »Schlör«-Geschäftsführung daran gelegen sei, auch in Zukunft mit den Lohnsaftkunden geschäftlich verbunden zu bleiben. So soll das Lohnsaftgeschäft 2015 so neu aufgestellt werden, dass dieses im Sinne der Lohnsaftkunden »sicher« sei. »Anstelle der Guthaben der Lohnsaftkunden bei »Schlör« und den Vorauszahlungen auf Verarbeitung/Einlagerung werden die Kunden dabei bar den vereinbarten Gegenwert für geliefertes Obst erhalten, beziehungsweise können alternativ dafür sofort vergünstigt Saft bei »Schlör« kaufen.« Aktuell beschäftigt das Unternehmen 60 Mitarbeiter, die bereits im Oktober über die Situation informiert wurden.

## Winterliches Filmvergnügen Premierenwochenende beim Radolfzeller Winterkino

**Radolfzell (kmk/gü).** Dick eingepackt in kuschelige Wolldecken, flauschige Mützen und dicke Schals verfolgten am vergangenen Freitag rund 60 Gäste bei der Premiere des ersten Radolfzeller Open-Air-Winterkinos in Radolfzell die Abenteuer von Captain Jack Sparrow und der Crew der »Black Pearl«. Das erste Winterkino bot Filmgenuss auf der großen Leinwand unter freiem Himmel im vorweihnachtlichen Ambiente des Untertorplatzes. Entsprechend positiv fiel das Fazit von Jürgen Schmid, Geschäftsführer der Tourismus und Stadtmarketing GmbH, die gemeinsam mit den Stadtwerken als Veranstalter auftritt, aus: »Wir bieten in der Vorweihnachtszeit ein Forum, wo man sich in sympathischer Atmosphäre treffen kann. Mit dem Auftaktwochenende sind wir zufrieden, obwohl mehr natürlich immer geht.« Bewusst habe man sich für die beiden Adventswochenenden nach dem Christkindlemarkt entschieden, die, wie Schmid weiter ausführte, »unantastbar sind.« »Die winterliche Open-Air-Veranstaltung ist ein Abenteuer. Wir könnten uns aber durchaus vorstellen,



Eingepackt in diese Wolldecken verfolgten rund 60 Radolfzeller die Abenteuer von Captain Jack Sparrow bei der Premierenvorstellung des ersten Radolfzeller Winterkinos. swb-Bild: kmk

dass das Winterkino diese beiden Wochenenden mit Leben füllen kann«, so Schmid weiter. Bei den Besuchern des Premierenabends scheint das Konzept bereits jetzt anzukommen. »Das Winterkino ist eine tolle Veranstaltung für Radolfzell. Vor allem, da man auch mit der ganzen Familie zusammen schauen kann, ist es ein besonderes Event«, erklärte FDP-Stadtrat Richard Atkinson. Der Radolfzeller Jonas Lehn fügte hinzu: »Ich war zufällig mit meinen Freunden in der Stadt, und wir wurden durch

den Ton auf die Veranstaltung aufmerksam. Obwohl wir den Film alle schon gesehen haben, haben wir uns dazugesetzt, da es eine tolle Abwechslung für die Abendgestaltung ist.« Wer selbst einen Hollywood-Streifen auf dem Untertorplatz sehen will, der hat am Freitag, 19. Dezember, um 19 Uhr bei »Sherlock Holmes«, am Samstag, 20. Dezember, um 16.30 Uhr bei »König der Löwen« und um 19 Uhr bei der »Feuerzangenbowle« sowie am Sonntag, 21. Dezember, um 16.30 Uhr bei »Das kleine Gespenst« und um 19 Uhr bei »Forrest Gump« die Möglichkeit dazu. Mehr Infos gibt es zudem im Internet unter [www.radolfzell-tourismus.de](http://www.radolfzell-tourismus.de).

## Plausch beim Punsch

**Böhringen (swb).** Bereits im dritten Jahr findet in Böhringen die Adventsfeieraktion statt. Familien, Vereine, Geschäfte oder Institutionen werden wieder bis Heiligabend weihnachtlich gestaltete Fenster zusammen mit der Bevölkerung feierlich enthüllen. Dieses Mal macht auch die Böhringer Jugendhütte mit. Sie befindet sich in der Straße »Im Wiesengrund« (gegenüber der Zimmerei Ruh). Bei Kinderpunsch, Glühwein und Waffeln besteht am 19. Dezember ab 19 Uhr die Möglichkeit, das Team und die Einrichtung kennenzulernen und gemeinsam am gemütlichen Feuer im Außenbereich ins Gespräch zu kommen. Vorweihnachtliche Stimmung verbreitet der Böhringer Chor »Canti Nova«, der gleich zu Beginn Adventslieder singen wird. Nach der Aktion findet ein »normaler« Betrieb statt.

## Diebe werden gestört

**Radolfzell (swb).** Über ein eingeschlagenes Fenster verschafften sich unbekannte Täter Zutritt zu einem Geschäft in der Friedrich-Werber-Straße. Im weiteren Verlauf wurden die Täter möglicherweise gestört, da sie ohne Beute flüchteten. Der verursachte Schaden wird auf rund 1.000 Euro geschätzt.



## VORBILDLICH

Weihnachten steht vor der Tür. Die gesamte Stadt ist im Weihnachtsfieber. Um auch das Rathaus auf Weihnachten einzustimmen, haben sich Schülerinnen der Klassen 6a und 6b der Gerhard-Thielcke-Realschule mächtig ins Zeug gelegt. Gemeinsam mit ihrer Klassenlehrerin Christina Schempp haben sie mit viel Eifer in der Bastel-AG den wunderschönen Weihnachtschmuck für den Rathaus-Christbaum gebastelt. Oberbürgermeister Martin Staab freut sich über den wunderschön geschmückten Weihnachtsbaum im Rathaus. Als kleines Dankeschön lud er die Schülerinnen ins Rathaus ein. Die gute Fee des Rathauses, Hausmeisterin Martina Brucker, organisierte das fröhliche Lebkuchenessen mit leckerem Kinderpunsch.



Telefon 07731.99750  
Schaffhauser Straße 52 - 78224 Singen

## Ein Klangerlebnis erster Güte

Begeisterndes Konzert von JBO und Stadtkapelle

**Radolfzell (pud).** Ein herausragendes Musikereignis erlebte das Publikum am Sonntag in der St. Meinradskirche. Das Jugendblasorchester (JBO) unter der Leitung von Ladislaus Vischi und die Stadtkapelle unter Kuno Rauch bewiesen beim gemeinsamen Adventskonzert ihre Extraklasse. Beim ersten Stück, der »Renaissance-Suite« von Tilman Susato, interpretierte das JBO die fünf Tänze dieser Zeit spritzig. Bei Henry Purcells Barockwerk »Voluntary On Old Hundreth« gelang es ihm unter anderem, den festlichen Charakter hervorzuheben. Feinnuanciert präsentierte der Nachwuchs die »Yorkshire Ballads« von James Barnes. Dieses im Stile eines Volkslieds und eigens für Jugendliche geschriebene Werk ließ die hügelige Landschaft im Nordosten Englands vor den geistigen Augen erscheinen. Sanftes Holz, strahlendes Blech und ein emotionales Spiel kennzeichneten Kurt Gäbles »Dialog der Generationen«. Man spürte, wie Jung und Alt auf unterschiedlichen Ebenen, stark von Gefühlen geprägt, miteinander sprechen und, genau wie die Instrumente eines Orchesters, nur im Gleichklang harmonieren. Mit Jack Stamps »Variations on a Bach Chorale« bewies die Stadtkapelle gleich mit ihrem ersten Auftritt



Unter der Leitung von Ladislaus Vischi (l.) und Kuno Rauch (r.) boten das Jugendblasorchester und die Stadtkapelle ein ausgezeichnetes Adventskonzert. swb-Bild: pud

Höchstniveau. Rauch brachte die unterschiedlichen Instrumentierungen perfekt zu Tage. Bei Antonin Dvoraks »Largo« aus seiner »9. Sinfonie« hörte man deutlich sowohl die Melancholie eines Trauergesangs als auch eine kurzzeitig aufflammende Heiterkeit. Voller Spannung gaben die Musikerinnen und Musiker Rolf Rudins romantisches »Lied ohne Worte« wider. Majestätische Melancholie und tänzelnde

Leichtfüßigkeit wechselten sich wiederum gekonnt bei Franco Cesarinis »Ukrainian Rhapsody«, der landestypische Volksweisen miteinander verband, ab: Ein Hörgenuss! Zum Schluss des beeindruckenden Konzerts spielten das JBO und die Stadtkapelle das »Adagio for Winds« von Jan van der Roost (dirigiert von Vischi) und das Kirchenlied »Macht hoch die Tür« (geleitet von Rauch) gemeinsam.

FOTO WÖHRSTEIN - DIE FOTO-PROFIS ZWISCHEN BODENSEE & SCHWARZWALD

# FREUNACHTEN

BEI FOTO WÖHRSTEIN PREISE WIE IM INTERNET

**Aktionspreis: € 88,-\***

**CANON IXUS150**  
16 Millionen Pixel, 8-fach optischer Zoom (28-224mm), HD Videoaufnahmen, 2 Farbvarianten (rot und silber)

**Aktionspreis: € 249,-\***

**PANASONIC LUMIX TZ41**  
18,1 Millionen Pixel, 20-fach optischer Zoom (24-480mm), Full HD-Videos, 4 Farbvarianten (Schwarz, Titan-Silber, Weiß, Bordeaux-Rot)

**Aktionspreis: € 359,-\***

**SONY CYBERSHOT RX100**  
20,2 Millionen Pixel, 1" riesiger CMOS-Sensor, Carl Zeiss Objektiv mit Anfangslichtstärke F1,8  
~~UVP: 649,00€~~

**Aktionspreis: € 959,-\***

**NIKON D7100 18-105mm KIT**  
24,1 Millionen Pixel, Inkl. AF-S DX 18-105mm, Full-HD-Videos  
~~UVP: 1249,00€~~

**Aktionspreis: € 1699,-\***

**FUJIFILM X-T1 18-135mm KIT**  
16,7 Millionen Pixel CMOS X-Trans Sensor II, Inkl. XF18-135mm Objektiv, WR (Wasser- und Staubabweisend), WiFi

**Aktionspreis: € 1999,-\***

**OLYMPUS OM-D E-M1 12-40mm KIT**  
16,3 Mio Pixel CMOS Sensor, Inkl. Olympus 12-40mm F/2.8 PRO, Videosucher (100% Bildfeldabdeckung) mit 2.360.000 Bildpunkten, 5-achsiger Bildstabilisator, WiFi

\*Aktionspreise gültig bis 20.12.2014 für vorhandene Laden-Lagerware. Alle Preise inkl. MwSt. Angebot freibleibend. Keine Mitnahme-Garantie, alles Abholpreise! Nur solange Vorrat reicht. Trotz sorgfältiger Bevorratung können diese Artikel bereits am 1. Tag ausverkauft sein. Irrtümer, techn. Änderungen u. Druckfehler vorbehalten. \*\*L. Preisvergleich unter [www.idealo.de](http://www.idealo.de).

IN SACHEN FOTO IHRE NR.1 IN SÜDBADEN

**FOTO STUDIO Wöhrstein** SINGEN CITY  
AUGUST-RUF-STRASSE 24 • 78224 SINGEN • FON 07731-69088  
INFO@FOTO-WOHRSTEIN.DE WWW.FOTO-WOHRSTEIN.DE

Canon FUJIFILM GITZO KATA Manfrotto Nikon OLYMPUS Panasonic STEINER SONY



## Kein Kopfwahl

### Erstes »Chorherrentropfle« geerntet

**Öhningen (pud).** Um den einstmals sehr regen Weinbau in Öhningen, der schon 1395 nachgewiesen werden konnte, wiederzubeleben, hat sich Ende Januar 2012 ein Verein gegründet. Den Anstoß gaben Franz Meckes, unermüdlicher Forscher um das Augustiner Chorherrenstift, und Beatrix Brügel, die 150 Stöcke mit Rotweinträumen geerbt hatte. Mit ihrem Wunsch trafen sie auf offene Ohren bei Bürgermeister Andreas Schmid, der den Vorsitz des so genannten Weinbauvereins übernahm.

Jetzt hat Schmid bei einem geselligen Raclette-Plausch von Liebhabern edler Tropfen im Stiftskeller »eine kleine Sensation« verkündet: Der Verein verfügt über die ersten Flaschen eigenen Rebensafts. Zwar hat man schon vor einem Jahr den ersten Wein geerntet, doch es kamen nur 30 Liter zusammen.

Vom Wein des Jahrgangs 2014 mit schönem Namen »Öhninger Chorherrentropfle« sind 300 Liter abgefüllt worden. Es handelt sich dabei um einen roten Léon Millot, der »sehr resistent gegen die Reblaus ist«, erklärte Horst Massler. Der erfahrene Hobby-Winzer hat zusammen mit seiner Frau Reinhold die Reben unterhalb des Chorherrenstifts angebaut, geerntet und gekelert. Mitglieder des Vereins kamen immer wieder in den Keller, um bei ihm den einen oder anderen Kniff abzuschauen. Das »Öhninger Chorherrentropfle« mit einem Alkoholgehalt von 12,5 Prozent charakterisiert er als einen »sehr trockenen Landwein«. »Vielleicht schmeckt er auch erst nach dem zweiten Glas, schmunzelt Schmid. »Jedenfalls hatte ich am nächsten Morgen noch nie Kopfwahl gehabt«, weiß er zu berichten.

## VEREINSNACHRICHTEN!

### RADOLFZELL

#### HSC

Folgende Heimspiele des HSC werden in der Unterseesport-halle ausgetragen: Samstag, 20.12., 11.30 Uhr E männl. Staffel I, HSC Radolfzell II - SG Rielasingen-Gottmadingen; 12.45 Uhr E weibl. Staffel II, HSC Radolfzell - TV Pfullendorf; 14 Uhr C weibl. Südbadenliga, HSC Radolfzell - JSG Überlingen/Bodman; 15.30 Uhr

C weibl. Bezirksklasse, HSC Radolfzell II - SV Allensbach II. Sonntag, 21.12., 12 Uhr E männl. Staffel II, HSC Radolfzell I - HSG Konstanz II; 13.15 Uhr D männl. Staffel II, HSC Radolfzell I - SG Allensbach-Dettingen; 14.30 Uhr B weibl. Bezirksklasse, HSC Radolfzell - TV Ehingen; 16 Uhr C männl. Staffel II, HSC Radolfzell - HSG Konstanz III; 17.30 Uhr Damen Bezirksklasse, HSC Radolfzell - TV Engen I.

## KURZ & BÜNDIG!

**Adventsverkauf des Kindergartens St. Ursula** ist am Sa., 20.12., vor der Volksbank auf dem Radolfzeller Wochenmarkt. Es werden hausgemachte Plätzchen, Linzertorten sowie Selbstgebackenes und -gestricktes angeboten. Der Erlös wird zur Anschaffung von neuem Spielmaterial und Büchern verwendet.

**Veranstaltungen der Tourismus- und Stadtmarketing Radolfzell:** »Radolfzell - vom Fischerdorf zur Stadt«, kulturhistorische Stadtführung am Sa., 20.12., Treffpunkt um 10.30 Uhr im Stadtmuseum in der »Alten Stadtapotheke«. Eine »geführte Wanderung rund um Singen« findet am Sa., 20.12. statt. Zugfahrt nach Singen, Wanderung über das Münchried bis Rielasingen, an der Aach entlang zurück ins weihnachtliche Singen, Einkehr am Rathausplatz beim Hüttenzauber; Treffpunkt um 13 Uhr am Bahnhofsvorplatz Radolfzell; Wegstrecke ca. 8 km, Gehzeit ca. 2 Std.; gutes Schuhwerk und warme Kleidung erforderlich. Eine geführte »winterliche Riedwanderung« findet am Sa., 27.12. statt. Bahnfahrt nach Ludwigshafen, Wanderung über das Schachenhorn Richtung Espasingen, durch das Aachried nach Bodman, am See entlang zurück nach Ludwigshafen, Einkehr, Rückfahrt nach Radolfzell; Treffpunkt um 13 Uhr am Bahnhofsvorplatz Radolfzell; Wegstrecke 11 km, Gehzeit ca. 2,5 Std., Rückkehr gegen 18 Uhr; gutes Schuhwerk und witterungsgerechte Kleidung erforderlich.

**Veranstaltungen der Christuskirche, Radolfzell:** Do., 18.12., 15 Uhr Treffpunkt Frauen; 18 Uhr AB-Gemeinschaft. **Evangelische Kirchen:** Gottesdienste 20./21.12. und 24.-26.12.2014: »Böhringen«: Ev. Kirche Paul-Gerhardt-Gemeinde: So., 10 Uhr Gottesdienst mit Weih-

nachtsmusical des Mini-Gospel-Chores (Pfr. Weimer), kein Kindergottesdienst. Hl. Abend, 16 Uhr Gottesdienst mit Weihnachtsmusical (Mini-Gospels) (Pfr. Weimer); 18 Uhr Gottesdienst zur Christvesper mit Kirchenchor (Frau Scheuer); 22.30 Uhr Gottesdienst zur Christmette mit Joyful Voices (Pfr. Weimer). Fr., 10 Uhr Gottesdienst (Pfr. Weimer), kein Kindergottesdienst. Fahrdienst: 07732/2698 bitte anmelden!

**»Radolfzell«: Christuskirche:** Sa., 18 Uhr Gottesdienst in Stahringen (Pfr. Link), So., 10 Uhr Gottesdienst mit Flötenkreis (Pfr. Link). Hl. Abend, 15 Uhr Familiengottesdienst, (Pfrin. Haug); 16 Uhr Gottesdienst in Möggingen (Pfrin. Haug); 16.15 Uhr Familiengottesdienst m. Krippenspiel der Konfirmanden, m. Posauenenchor (Pfr. Link); 18 Uhr Christvesper mit Kantorei (Pfr. Link); 22 Uhr Christmette m. Vokalquartett in Markelfingen (Pfrin. Haug). Do., 10 Uhr Gottesdienst m. hl. Abendmahl u. weihnachtl. Barockmusik (Pfr. Link). **»Allensbach«:** So., 10 Uhr Gottesdienst (Pfr. i.R. J. Schulz), 18 Uhr Gottesdienst in der Schmieder Klinik m. Aufführung Krippenspiel, Raum M018 (Pfr. M. Beile). **Katholische Kirchen:** Gottesdienste 20./21.12. und 24.-26.12.2014:

**»Radolfzell«: Münsterpfarre U.L.F.:** Sa., 16 Uhr Eucharistiefeier in der Krankenhauskapelle, 18.45 Uhr Familiengottesdienst. So., 9.15 Uhr Amt mit Schola und Querflötenbegleitung, 11.15 Uhr Eucharistiefeier mit Schola und Querflötenbegleitung. Hl. Abend, 16 Uhr Krippenfeier der Kinder mit Übergabe d. Weihnachtsofers u. Abholen d. Friedenslichts von Bethlehem (bitte Windlicht mitbringen); 22 Uhr feierl. Christmette mit Schola und Münsterbläser. Do., 9.15 Uhr feierl. Hochamt mit Münsterchor, Instrumentalisten u. Solisten; 11.15 Uhr Festgottesdienst mit Schola und Querflötenbegleitung. Fr., 9.15 Uhr feierl. Amt, 11.15 Uhr Eucharistiefeier. Pfarrei St. Meinrad: So., 10.30 Uhr Eucharistiefeier. Hl.

## Anmelden beim Skiclub

**Radolfzell (swb).** Die Ski- und Snowboardlehrer des Skiclubs Radolfzell haben die Saison bei ihrer jährlichen Einweisung im Pitztal eröffnet. Damit sind sie bestens gerüstet und hochmotiviert für die kommenden Ski- und Snowboardkurse, die ab 10. Januar in Savognin stattfinden. Die Anmeldungen finden am Samstag, 20. Dezember, in der Geschäftsstelle bei Wein Mayer, Herrenlandstraße 69, von 10 bis 12 Uhr statt. Danach wird es jeweils am Donnerstag und Freitag vor den Kurstagen noch Anmeldetermine geben, jeweils von 16.30 von 18 Uhr. Der Skiclub hat mit dem neuen Skigebiet eine schneesichere, familienfreundliche und vor allem auch bei Liftkarten und Verpflegung günstigere Alternative zu den Vorjahren gefunden, bei geringfügig längerer Anfahrt. Ab sofort bis 6. Februar sind Liftkarten für Savognin außerdem bei Wein Mayer und Elektro Biller in der Poststraße 18 erhältlich und für die gesamte Skisaison gültig. Freie Plätze gibt es noch beim Jugendlager für 14- bis 18-jährige in Wald am Arlberg vom 2. bis 6. Januar. Anmeldung auch über die Homepage [www.skiclub-radolfzell.de](http://www.skiclub-radolfzell.de).

Abend, 15.30 Uhr Kinderkrippenfeier mit der Meinradio-Band u. Kinderchor, 18.30 Uhr feierl. Christmette im Kerzenschein. Do., 10.30 Uhr Festgottesdienst. Fr., 10.30 Uhr Eucharistiefeier mit dem Kirchenchor. **»Böhringen«:** Pfarrei St. Nikolaus: So., 9 Uhr Wort-Gottesfeier; Hl. Abend, 15.30 Uhr Kinderkrippenfeier, 18 Uhr Christmette; Do., 10.45 Uhr Festgottesdienst (Kirchenchor). **»Stahringen«:** Pfarrei St. Zeno: Sa., 19 Uhr Eucharistiefeier (Zeno-Chörle); Hl. Abend, 16 Uhr Kinderkrippenfeier, 22 Uhr Christmette; Fr. 9 Uhr Eucharistiefeier. **»Güttingen«:** Pfarrei St. Ulrich: So., 9 Uhr Eucharistiefeier; Hl. Abend, 18 Uhr Christmette; Fr., 9 Uhr Eucharistiefeier mit Taufe. **»Liggeringen«:** Pfarrei St. Georg: So., 10.15 Uhr Eucharistiefeier; Hl. Abend, 18 Uhr Christmette; Fr., 10.15 Uhr Eucharistiefeier (Kirchenchor). **»Möggingen«:** Pfarrei St. Gallus: Sa., 17.30 Uhr Eucharistiefeier; Hl. Abend, 18 Uhr Christmette; Do., 10.15 Uhr Eucharistiefeier. **»Markelfingen«:** Pfarrei St. Laurentius: So., 10.45 Uhr Eucharistiefeier; Hl. Abend, 18 Uhr Christmette; Do., 9 Uhr Festgottesdienst mit Kirchenchor; Fr., 10.45 Uhr Eucharistiefeier.

*... einfühlsame Hilfe im Hegau.*

**Bestattungshaus Decker**  
Telefon: 07731 / 99 68 - 0  
Schaffhauser Str. 98 | 78224 Singen  
[www.decker-bestattungen.de](http://www.decker-bestattungen.de)

### NOTRUF / SERVICEKALENDER

**Die Babyklappe Singen ist in der Schaffhauser Str. 60, direkt rechts neben dem Krankenhaus an der DRK Rettungswache.**

Frauenhaus Notruf: 07732/57506  
Sozialstation: 07732/971971  
Krankenhaus R'zell: 07732/88-1  
DLRG-Notruf (Wassernotfall): 112

Stadtwerke Radolfzell: 07732/8008-0  
außerhalb der Geschäftszeiten:  
Entstörung Strom/Wasser/Gas 07732/939915  
Thüga Energienetze GmbH: 0800/7750007\*  
(\*kostenfrei)

#### APOTHEKEN-NOTDIENSTE

**0800 0022 833**  
(kostenfrei aus dem Festnetz)  
und  
**22 8 33\***  
von jedem Handy ohne Vorwahl  
**Apotheken-Notdienstfinder**  
\*max. 69 ct/Min/SMS

#### TIERÄRZTL. NOTDIENST

20./21.12.2014:  
Dr. Boos, Tel. 07731/62200

Überfall, Unfall: 110  
Krankentransport: 19222  
Polizei Radolfzell: 07732/950660  
Ärztlicher Notfalldienst: 07732/939915  
01805/19292-350  
Zahnärztlicher Notfalldienst: 0800/7750007\*  
01803/22255525  
Notruf: 112  
Telefonseelsorge: 0800/1110111  
0800/1110222  
Tierschutzverein Radolfzell: 07732/3801  
Tierheim: 07732/7463  
Tierrettung: 07732/941164  
(Tierambulanz) 0160/5187715

**24-Std.-Notdienst**  
**WIDMANN**  
Heizungsausfall • Überspannung • Sturm- u. Hagelschäden • Rohrbruch • Hochwasser • Schlüsselnotdienst • Rohrverstopfung • Glasbruch • Schlosserarbeiten (verklebte Türen)  
**07731/83080** gew.

**EMM**  
Auto für besondere Anlässe mit Chauffeur  
**0170 / 2 40 34 07**

### Mein MARKTPLATZ

DIE ZEITUNG FÜR  
RADOLFZELL, BÖHRINGEN, MARKELFINGEN, MÖGGINGEN, LIGGERINGEN, STAHRINGEN, REUTE, GÜTTINGEN

**MUSTERANZEIGENGRÖSSE  
RADOLFZELL  
0,99 €/mm**  
1-sp., 50 mm hoch, 4-fbg.  
**AUFLAGE:  
15.343 Exemplare**

Preisbeispiel:  
**49,50 €**  
Zzgl. der gesetzl. MwSt.

**Die ideale Werbepattform von der Sie profitieren:**

- 2er, 3er oder 5er Kombi möglich
- total lokal
- preisgünstig

Ich berate Sie gerne:  
Kamilla Prib | Telefon 077 31 / 88 00-27  
k.prib@wochenblatt.net  
[www.wochenblatt.net/MeinMarktplatz](http://www.wochenblatt.net/MeinMarktplatz)

»Mein Marktplatz« ist ein Produkt aus dem Hause **WOCHENBLATT**

**Frohe Weihnachten - Glück und Gesundheit für 2015**

**Wir begeistern - seit 1862!**

Wir bedanken uns bei unseren Mitgliedern, Kunden und Geschäftspartnern für die enge und vertrauensvolle Zusammenarbeit und wünschen Ihnen und Ihrer Familie frohe Weihnachtsfeiertage und einen guten Start in ein gesundes und erfolgreiches Jahr 2015.

Auch in diesem Jahr möchten wir auf das Verschenken von Weihnachtspräsenten verzichten und unterstützen stattdessen wohltätige Einrichtungen in der Region.

**Volksbank eG**  
KONSTANZ-RADOLFZELL-STEIFLINGEN

**SCHULER GmbH**  
Edelmetalle

Ihr Goldfachmann seit 10 Jahren  
① Kostenlose Hotline: 0800 / 8866889  
[www.schulergmbh.de](http://www.schulergmbh.de)

## Gold & Silber

An- und Verkauf

Sofort-Bargeld für Schmuck, Barren, Münzen, Münzsammlungen, Zinn, versilbertes Besteck, Zahngold, uvm.

|   |  |  |
|---|--|--|
| <b>Konstanz</b><br>Katzgasse 13<br>(neben der VHS)<br>immer Di. + Fr.<br>von 10:00 - 13:00 Uhr<br>und 14:30 - 17:30 Uhr | <b>Singen a.H.</b><br>Ekkehardstraße 35<br>(direkt neben Südkurier)<br>immer Mo. + Di.<br>von 10:00 - 13:00 Uhr<br>und 14:30 - 17:30 Uhr | <b>Überlingen</b><br>Münsterstraße 42<br>(ggü. Sanitätshaus Langenberger)<br>immer Mi. + Do.<br>von 10:00 - 13:00 Uhr<br>und 14:30 - 17:30 Uhr |
|---|--|--|

## Werden auch Sie zum Helfer.

**German Doctors e.V.** | Löbestr. 1a | 53173 Bonn

**Spendenkonto**  
IBAN DE12 5206 0410 0004 8888 80  
BIC GENODEF1EK1  
[www.german-doctors.de](http://www.german-doctors.de) | [info@german-doctors.de](mailto:info@german-doctors.de)

**GERMAN DOCTORS**  
HILFE, DIE BLEIBT

# Wünsch' Dir was aus Singen!

## Blutdruckmessgeräte in großer Auswahl



Für die  
Auswertung  
am PC

**pfänder**

SANITÄTSHAUS  
Schwarzwaldstraße 5, 78224 Singen  
Tel. 0 77 31 - 6 54 26  
info@pfaender-sanitaetshaus.de

**KOHLER-  
GEHRING**

TASCHEN.MODE.KOMPETENZ

TOP MARKEN  
TOP PRODUKTE  
TOP SERVICE

Tuttlingen Bahnhofstr. 31  
Singen Ekkehardstr. 20  
www.kohler-gehring.de

## 60 Jahre Musik in Singen musikalische Geschenkideen

- YAMAHA Jugendgitarre 3/4  
inkl. Tasche & Tuner

186,50 € nur **155,- €**

- CASIO digital Piano AP 450  
1.149,- € nur **999,- €**

bei Ihrem

MUSIKHAUS  
**ASSFALG**  
SINGEN

Hegaustr. 20 · 78224 Singen  
www.musikhaus-assfalg.de



## MUSIKALISCHE SINGENER CITY

Am Samstag, von 11 bis 16 Uhr, werden Schülerinnen und Schüler der Jugendmusikschule die Besucher der Singener Innenstadt mit weihnachtlichen Weisen verwöhnen.

## Schokolädchen und mehr...

Schokoladige Ideen  
zur Weihnachtszeit

Höllstr. 1 · 78315 Radolfzell  
Tel. 0 77 32/98 89 88

## Nicht nur zum Schlafen ...



NIGHT  
&  
HOME

Bett & Wäsche  
**AUMANN**  
Inh. Jutta Mattes · Tel. 077 31-677 71  
Grubwaldstraße 20 · 78224 Singen  
info@betten-aumann.de · www.betten-aumann.de

## Frohe Weihnachten und ein glückliches neues Jahr



## Singener Hüttenzauber und Weihnachtsmarkt am Rathaus

**28.11.-31.12.14**  
www.weihnachtsmarkt-singen.de

Weihnacht auf dem Singener Hüttenzauber. Das beginnt schon am heutigen Mittwoch, 17. Dezember, 17.15 Uhr, mit einem Auftritt des Chors der Schillerschule, der »Kwela Kwel - Stern über Betlehem« auf der Stallbühne. Am Freitag, 19. Dezember, 18.30 Uhr, lädt der Frauen- und Männerchor Singen zum Mitsingen ein! Am Sonntag wird Jongleur »Klarifari« sein artistisches Weihnachtsmärchen erzählen, ab 14 Uhr. In der Erdinger »Urweissen-Hütte« sind am Freitag, 19. Dezember, 18 Uhr, die »Lausbuba« zu Gast, am Samstag, kommt »Pop alpin«, am Sonntag 21. Dezember, geht ab 19 Uhr mit »Zwickts mit die Post ab. Am 27. Dezember, 19 Uhr, wird dort »Ralfs PH-Neutral« auftreten, am 28. Dezember, 18 Uhr, gib es sicher mit »CR's Oldschool« ein Megatreffen für Ex-Schüler, am Montag, 29. Dezember, 18 Uhr, wird das »Hüttentrio aus dem Allgäu« die Hütte wackeln lassen.

## CENTRAL APOTHEKE



Hegastraße 26  
78224 Singen  
Tel. 07731/64317  
Fax 07731/60126  
www.centralapotheke.com  
E-Mail:  
service@centralapotheke.de

*Ihre Gesundheit liegt uns am Herzen*

## Schöne Bescherung

vom 5.12. bis 20.12.2014 erhalten Sie auf alle Langschaftstiefel



**20 %**

Preis-  
nachlass\*

\* Gilt nicht für bereits  
reduzierte Ware

Schuhhaus  
**Basters**

Wir freuen uns auf Ihren Besuch

Ekkehardstr. 22, 78224 Singen  
Tel. 077 31/6 21 09

## WEIHNACHTSAKTION vom 22. bis 24. Dezember

**20%**  
auf diese Artikel  
sowie auf das vor-  
handene Sortiment  
der Marken

La mer  
Dr. Hauschka  
Kosmetik



NATÜRLICH ...  
APOTHEKE  
**Sauter**  
SINGEN STADTMITTE  
Ekkehardstraße 18  
78224 Singen  
Tel. 0 77 31/6 30 35  
www.apotheke-sauter.de



©konzeptplus-singen.de

## Qualität \* Service \* Beratung



## Die Experten für gesunden Schlaf

|              |                 |               |
|--------------|-----------------|---------------|
| Matratzen    | Lattenroste     | Zudecken      |
| Kopfkissen   | Bettwäsche      | Frottierwaren |
| Stickservice | Bettenreinigung | Bettgestelle  |

**Betten Diehl**  
Scheffelstraße 31  
- Fußgängerzone -  
78224 Singen  
Tel.: 077 31/6 25 59  
www.betten-diehl.de

*Bei uns liegen  
Sie richtig!*



**EDEKA MÜNCHOW**

city markt singen   neukauf moos   nah & gut tengen   neukauf rielsingen

Mo. – Sa. 8.00 – 20.00   Mo.-Mi.-Sa. 8.00 – 20.00   Mo.-Mi.-Sa. 8.00 – 20.00   Mo.-Mi.-Sa. 8.00 – 20.00  
Do. + Fr. 8.00 – 21.00   Do. + Fr. 8.00 – 20.00   Do. + Fr. 8.00 – 21.00

**Obst & Gemüse**

**Höri Wirsing oder Chinakohl**  
aus Deutschland, Klasse I  
1 kg  
**0,79 €**

**Litschis**  
aus Madagaskar, Klasse I  
100 g  
**0,29 €**

**Höri »Bülle«, rote Zwiebeln**  
aus Deutschland, Klasse II  
1 kg  
**1,49 €**

**Granatäpfel**  
aus der Türkei, Klasse I  
Stück  
**0,99 €**

**Molkereiprodukte**

**»Pasta Sassella«**  
div. handwerkliche Teigwaren, z. B. »Fagotti ricotta e rucola«  
(100 g = 1,00 €)  
250-g-Packung  
**2,49 €**

**Schweizer Fondue-mischung**  
div. Sorten  
400-g-Packung

**Aus unserer Frischetheke**

**Rinderfilet »Wagyu-Style«**  
aus Australien

**heimisches Wild**  
diverse Zuschnitte, aus Deutschland / vom Bodan

trocken abgehangenes **Rinderkotelett**  
aus dem Reifeschrank

**Rielasingen, Singen und Moos**

diverse **Pasteten-spezialitäten**

schweizer **Raclette**  
versch. Sorten

**Blue Stilton**  
mit Portwein, gereift in der Theke

**Alle Produkte aus unserer Frischetheke zu aktuellen Tagespreisen!**

nur in Rielasingen und Moos

**Balik Sjomga**  
Tradition oder Orange

verschiedene **Räucherlachs-sorten**

**Nicht alle Spezialitäten sind in allen Filialen erhältlich, gerne organisieren wir aber diese bei Interesse für Sie!**

**»Traiteur de Paris«**  
div. franz. TK-Desserts, z. B. Schokoladentörtchen m.  
(1 kg = 11,00 €)  
180-g-Packung  
**1,99 €**

**G7 ital. Speiseeis**  
div. Sorten  
1000-ml-Packung  
**3,49 €**

**ÄRZTETAFEL**

**dr.uhl** zahnarzt

**Wir machen Urlaub**  
**24.12.14 bis 6.1.15**

Wir wünschen Ihnen eine besinnliche Weihnachtszeit und ein gutes Neues Jahr 2015

Zahnärztlicher Notdienst:  
T. 01803 2225525

**Dr. med. dent. E. Uhl**  
Bodenseestr.3, Radolfzell  
Tel. 07732-52299  
www.druhl-online.de

**Dr. med. Katja Lutz**  
hausärztliche Internistin  
Freiheitstr. 15–17, 78224 Singen  
Tel.: 8 35 85 20, Fax 8 35 85 11

**Wir machen Urlaub vom**  
**22. – 31. Dezember 2014!**

Vertretung übernehmen:  
Dr. Kromrey, Tel. 6 66 68, Dres. Oxle/Wiesendanger, Tel. 6 23 45, Praxis Postarkaden, Tel. 6 28 68 (29.–30.)

Zahnarztpraxis  
**Dr. Michaela von Mohrenschildt**  
Hinter Hofen Str. 9, 78247 Hilzingen  
Tel. 0 77 31 – 6 74 08

**Wir machen Urlaub vom**  
**22.12.2014 – 06.01.2015**

Wir werden vertreten durch:  
Zahnärztlicher Notdienst Tel. 01803/222 555 25 an Sonn- und Feiertagen  
Am 07.01.2015 sind wir wieder da für Sie.

**Praxis Dr. med. Stephanie Fietz**  
Fachärztin für Allgemeinmedizin  
Virchowstr. 10c, 78224 Singen  
Tel. 0 77 31/79 76 60

**Ich bin im Urlaub vom**  
**29.12.14 bis 02.01.15**

Vertretung: Dr. Zachmann, Tel. 46244 (2.1.15); Dr. Stadie, Tel. 49355 (29.+30.12.14)

**Gesundheitsnetz**  
www.gnh.de  
HEGAUS

**URLAUB**

**Gemeinschaftspraxis Dres. Kästner / Michel**  
Ramsener Str. 4 · 78262 Gailingen

**Die Praxis ist vom**  
**24. 12. 2014 bis zum**  
**01. 01. 2015 wegen**  
**Urlaubs geschlossen**

Vertretung am 29. und 30. 12. hat Dr. Psczolla, Tel. 0 77 34/9 71 91.  
An den anderen Tagen wenden Sie sich wie gewohnt an den ärztlichen Notfalldienst, Tel. 01805 19292 350.

Wir wünschen unseren Patientinnen und Patienten sowie allen Menschen, die in irgendeiner Form mit uns zusammenarbeiten, ein schönes Weihnachtsfest und alles Gute im Neuen Jahr

Bei Frau Dr. Michel möchten wir uns ganz herzlich für die jahrelange sehr gute und sehr verlässliche Zusammenarbeit bedanken und Ihr für Ihre Zukunft im Ruhestand alles erdenklich Gute wünschen. Liebe Christiane: Du wirst uns sehr fehlen!

**GLASDUSCHEN VON GLASRÄDLE**  
SINGEN, TEL. 0 77 31 - 6 80 88 **Reparatur-Eildienst für Glas+Spiegel**  
**GLASIDEEN IN BAD, WOHNUNG, GARTEN, BÜRO UND BAU**

**Facharzt für Innere Medizin**  
**Dr. med. Jörg Axmann**  
Berliner Str. 4 · 78224 Singen

**Wir sind im Urlaub vom**  
**23.12.2014 – 05.01.2015**

Vertretung übernehmen:  
Dr. Santangelo 29.12. und 30.12.14  
Dr. Kamphans 23.12.14 – 05.01.15  
Dr. Waldschütz 23.12.14 – 05.01.15

**D. Schielke**  
Facharzt für Innere Medizin – Hausarzt –  
Kreuzensteinstraße 7, 78224 Singen

**Praxis geschlossen vom**  
**22.12.14. bis einschl. 05.01.15**

Vertretung:  
Dr. Bigos, Alemannenstr. 48, Tel. 41294  
Dr. Kamphans, Thurgauerstr. 12a, Tel. 63559  
Dr. Waldschütz, Hadwigstr. 24, Tel. 87660

**Gemeinschaftspraxis**  
**Dr. med. C. + S. Wilms**  
Fachärzte für Allgemeinmedizin, Chirurgie, Sportmedizin, Chirotherapie, Naturheilverfahren - Dorfgärten 1, 78244 Gottmadingen -

**Wir sind im Urlaub vom**  
**24.12.14 bis 05.01.15**

Vertretung: Dr. Graf, Dr. Jur

Gemeinschaftspraxis  
**Dres. med. I. u. G. Grathwohl**  
Internisten  
Haus- u. fachärztliche Versorgung Umlandstr. 54 · 78224 Singen

**Urlaub von Mo., 22.12.2014 bis einschl. Di., 06.01.2015**

Praxisvertretung:  
Dr. Zachmann, 22.-23.12.14 u. 2.-5.1.15  
Drl Stadie, Dr. Waldschütz, Dr. Santangelo 22.-30.12.14

**Praxis Dr. med. Bettina Förg**  
Hauptstr. 48, 78224 Singen

**Die Praxis ist wegen Urlaub vom 22.12.2014 bis 02.01.2015 geschlossen**

Vertretung in dringenden Fällen:  
Frau Dr. Fietz (am 22.12. + 23.12.2014)  
Virchowstr. 10 c, Tel. 797660  
Herr Dr. Jacobi (am 29.12. + 30.12.2014)  
Engestr. 6, Tel. 62868  
Herr Dr. Kromrey (vom 22.12.2014 – 02.01.2015)  
Ekkehardstr. 9, Tel. 66668  
Dres. Oxle/Wiesendanger (am 29. + 30.12.2014)  
Hegaustr. 2, Tel. 62345

Berufsausübungsgemeinschaft  
**Dr. med. Udo Lutz / Bruno Sauter**  
Fachärzte für Innere Medizin Gastroenterologie  
Freiheitstr. 15 – 17, 78224 Singen  
Tel. 0 77 31/8 35 85 10, Fax 8 35 85 11

**Die Praxis bleibt wegen Urlaub vom**  
**29.12.2014. – 05.01.2015 geschlossen.**

Vertretung übernehmen:  
Gemeinschaftspraxis  
**Dres. Banhardt / Fietz / Hertkorn**  
Virchowstr. 10c, 78224 Singen,  
Tel. 077 31 / 79 76 60

**Ab Mittwoch, den 07.01.2015**  
sind wir gerne wieder für Sie da.

**ERGO**  
PRAXIS FÜR ERGOTHERAPIE  
Brigitte Gleichauf

**PRAXIS FÜR LOGOPÄDIE**  
Angela Winterhalter  
Katrin Funke

**Unsere Praxis ist vom 24.12.14 bis einschl. 06.01.15 geschlossen!**  
Hohentwielstr. 18 · 78315 Radolfzell · Tel. 0 77 32 / 82 09 18  
Logopädie Tel. 0 77 32 / 82 09 16/17

**DR. BJÖRN GIECK** Zahnarzt

Unsere Patienten wünschen wir frohe Weihnachten und alles Gute für das Jahr 2015.  
Wir haben Urlaub vom 24. 12. 2014 bis einschl. 06. 01. 2015. *Ihr Dr. Björn Gieck & Praxisteam*

Ratoldusstr. 5a, 78315 Radolfzell, Tel. 077 32 / 69 33, Fax 077 32 / 69 50

**Allen meinen Patienten, Freunden und Bekannten wünsche ich ein besinnliches Weihnachtsfest und ein glückliches neues Jahr.**

**Praxis für Physiotherapie Dittmar Neuheuser**  
Krankengymnastik · Massage  
Manualtherapie · Lymphdrainage

Kostenfreie Parkplätze und Bushaltestelle direkt vor dem Haus.  
**78224 Singen · Feldbergstr. 26 (Bruderhofzentrum)**  
Telefon 0 77 31 / 4 99 00 · Telefax 0 77 31 / 4 50 67

**Kurs in häuslicher Krankenpflege**  
Die Johanniter Singen bieten in Kooperation mit der Barmer/GEK einen Kurs in häuslicher Krankenpflege für Angehörige und Interessenten an.

Kursdatum: Mo., 9.1.15 von 18.00 – 21.00 Uhr  
Sa., 10.1.15 von 9.00 – 16.00 Uhr  
So., 11.1.15 von 9.00 – 16.00 Uhr

Die Kurskosten übernimmt die Barmer/GEK auch für Mitglieder anderer Kassen!  
Die Johanniter Tel. 07731/998312 (Herr Scheu), E-Mail: erich.scheu@johanniter.de

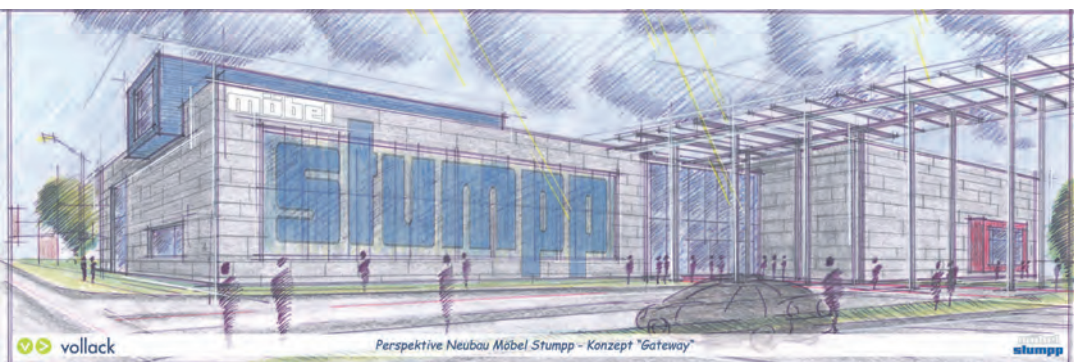
**DIE JOHANNITER**

**Kühne Schlemmer-töpfchen**  
versch. Sorten, z. B. Schlemmer süße Gurken  
(1 kg = 0,38 €)  
530-g-Glas  
**1,99 €**

**Lavazza Kaffee**  
div. Sorten  
1-kg-Packung  
**9,99 €**

**Deci' Ova**  
ital. Spitzenteigwaren aus Hartweizengries, div. Sorten  
(100 g = 2,66 €)  
250-g-Packung  
**3,99 €**

**Talisker Malt Whisky**  
Scotch single malt 45,8% vol. alc.  
(1 l = 42,84 €)  
0,7-l-Flasche  
**29,99 €**



So soll es aussehen, wenn im Herbst alles fertig gestellt ist: »Gateway« nennt Möbel Stumpp in Stockach sein ehrgeiziges Bauvorhaben.

## »Gateway« mit Übergang

Erster Bauabschnitt bei Möbel Stumpp geschafft

**Stockach (swb).** Möbel Stumpp in Stockach eröffnet einen Teil seiner neuen Räumlichkeiten. Der erste von zwei Abschnitten der umfangreichen Baumaßnahmen sei geschafft, teilt das Möbelhaus an der Radolfzeller Straße in einem Presstext mit: Wie's geworden ist, können Besucher selbst feststellen. Denn ab Samstag, 27. Dezember, können sich Kunden auf den etwa 5.000 Quadratmetern neu entstandener Verkaufsfläche umsehen, auf denen die aktuellen Kollektionen und Einrichtungsideen aus den Bereichen Wohnen, Essen und Schlafen zu sehen sind. Das Küchenstudio wurde im Zuge der Bauarbeiten in das bestehende Haus 1 verlegt: »Hier erwarten den Besucher die aktuellsten Küchentrends sowie Küchentechnik der neuesten Generation 2015.«

Bei Möbel Stumpp wird für die Zukunft gebaut: Das Neubauprojekt »Gateway« ist im April mit dem symbolischen ersten Spatenstich gestartet. Nun wird das Ergebnis des ersten Teilschritts präsentiert. Am Eröffnungstag, am Samstag, 27. Dezember, werden eine »stumpp-eigene« Warenpräsentation und viele Aktionen rund um das Thema Einrichten geboten. Im Januar wird das Bauvorhaben dann mit dem zweiten Bauabschnitt fortgesetzt, der bis Herbst abgeschlossen sein soll. Für Geschäftsführer Horst Rudy ein gelungenes Timing: »Wir sind glücklich, noch vor dem Jahreswechsel unsere neuen Räumlichkeiten eröffnen zu können. Die hektische Vorweihnachtszeit ist dann vorbei, und wir bieten mit unserem Neubau einen entspannten Einkaufsbummel für die ganze Familie.«

Schon jetzt ist nach Angaben von Möbel Stumpp die lichtdurchflutete, neue Eingangshalle zu sehen, die schon das End-Gebäude erahnen lässt. Im Januar kommen laut Inhaber Günter Dick von der Möbel-Dick-Stumpp-Gruppe die Bagger, um das bisherige Haus 2 abzureißen. An seiner Stelle soll in einem zweiten Bauabschnitt ein neues dreigeschossiges Gebäude entstehen: »Ein Blickfang, der dem Projekt »Gateway« seinen Namen gab, wird der überdachte Fußgängerüberweg zwischen dem »Jungen Wohnen« und dem zukünftigen Möbelhaus.«

## »Red Devils« vor dem Kadi

Verhandlung vor dem Landgericht am 23. Februar

**Gottmadingen/ Konstanz (of).** Ein gewalttätiger Auftritt der Rockergruppe »Red Devils« vom 4. Juli diesen Jahres auf dem Parkplatz eines Lebensmittelmarkts in Gottmadingen, wird ab dem 23. Februar nächsten Jahres vor dem Landgericht Konstanz verhandelt. Die sechs Angeklagten (einer ist noch heranwachsend) sollen zumindest zum Teil Mitglieder der Rockergruppierung »Red Devils« gewesen sein. Das sei auch durch das Tragen einschlägiger »Kutten« zum Ausdruck gebracht worden, wird in der Anklageschrift vermerkt. Opfer wurden drei junge Erwachsene zwischen damals 17 und 20 Jahren, die beleidigt, genötigt, bedroht, ihrer Freiheit beraubt und körperlich misshandelt wurden, listet die Anklage auf. Der Auftritt, bei dem über die Angeklagten hinaus weitere »Red Devils« beteiligt gewesen seien, wurde als Racheaktion gewertet, ergaben die Ermittlungen nach dem Vorfall. Die Rocker sollen dabei auch sogenannte Quarzhandschuhe mit Nietennägeln getragen haben. Die Anklage lautet unter anderem auf gefährliche Körperverletzung. Insgesamt 18 Zeugen sollen dazu an fünf Verhandlungstagen aussagen. Das Urteil soll am 6. März gefällt werden.

»Red Devils« beteiligt gewesen seien, wurde als Racheaktion gewertet, ergaben die Ermittlungen nach dem Vorfall. Die Rocker sollen dabei auch sogenannte Quarzhandschuhe mit Nietennägeln getragen haben. Die Anklage lautet unter anderem auf gefährliche Körperverletzung. Insgesamt 18 Zeugen sollen dazu an fünf Verhandlungstagen aussagen. Das Urteil soll am 6. März gefällt werden.

»Red Devils« beteiligt gewesen seien, wurde als Racheaktion gewertet, ergaben die Ermittlungen nach dem Vorfall. Die Rocker sollen dabei auch sogenannte Quarzhandschuhe mit Nietennägeln getragen haben. Die Anklage lautet unter anderem auf gefährliche Körperverletzung. Insgesamt 18 Zeugen sollen dazu an fünf Verhandlungstagen aussagen. Das Urteil soll am 6. März gefällt werden.

## Blog über Abiball-Planung

**Singen (swb).** Die Organisatoren des Abi-Balls des Technischen Gymnasiums der Hohentwiel-Gewerbeschule lassen schon seit einigen Wochen ihre Köpfe rauchen. Denn es soll schließlich ein ganz besonderer Fest werden für einen großartigen Tag. An diesen Vorbereitungen kann man per Internet teilhaben. Seit kurzem stellen die Organisatoren ihre Aktivitäten und Pläne in einem Blog bei [www.-wochenblatt.net](http://www.-wochenblatt.net) (den Link findet man gleich auf der Titelseite) vor. Gleich am Anfang geht es erstmal um den DJ-Contest im Media Markt Singen und die Frage, welcher der talentierteste DJ sein könnte, der den Abi-Ball der Schülerinnen und Schüler zur richtig rauschenden Party macht. Der wird zum Beispiel noch dringend gesucht.



**Abi**

Abitur Backstage Icon

**Back to handmade!**  
 Erinnerung an den Bleistift, der durch die Smartphones verdrängt wird?  
 Abiturienten verewigen sich an ihrer Schule durch Skulpturen

Besucht unseren Blog auf [www.wochenblatt.net/heute](http://www.wochenblatt.net/heute)

## Dank für gutes Jahr

Wefa spendet an »Time Out School«-Projekt

**Singen (of).** Das Unternehmen Wefa verzichtet schon seit Jahren auf Präsente zu Weihnachten und schickt den Kunden und Partnern dafür einen Brief, aus dem zu erfahren ist, was mit dem gesparten Geld gefördert werden kann.

Auch in diesem Jahr konnten die beiden Geschäftsführer Oliver und Joachim Maier – auch dank eines recht erfolgreichen Geschäftsverlaufs vor allem in den Märkten in Übersee und Asien – wieder insgesamt 10.000 Euro an Spenden übergeben. Der Hauptteil des Betrags geht in diesem Jahr an das in diesem Jahr nach zwei Jahren Vorlauf gestartete Projekt »Time out School« des Vereins »Menschen helfen«. Die »Time out School« ist für die Aufnahme von rund acht Schülerinnen oder Schülern ab der 6. Klasse eingerichtet, berichtete Anatol Hennig vom Verein »Menschen helfen« bei der Übergabe. Für das in der Region bislang einzige Projekt haben in einem Netzwerk das Staatliche Schul-



Dirk Hartig (Pro Humanitate), Oliver und Joachim Maier sowie Anatol Hennig (Menschen helfen) bei der Übergabe der Jahresspende des Unternehmens Wefa.

amt, Vertreter der Schulen in Singen, das Kinderheim Peter und Paul mit seinen Sozialarbeiten und der Verein »Menschen helfen« zusammengefounden. Letzterer will durch Spenden die Kosten für die sozialpädagogische Betreuung der Schüler finanzieren. Mehr dazu unter [www.menschen-helfen-im-hegau.de](http://www.menschen-helfen-im-hegau.de). Begünstigt wird in diesem Jahr zudem die Engener Hilfsorganisation »Pro Humanitate« von Dirk Hartig. In diesem Jahr haben man bereits 21 Transporte aus dem Hegau nach Molda-

wien geschickt, um akute Not zu mildern. Alleine bei einer kürzlich durchgeführten Lebensmittel-Aktion auf den Parkplätzen von C&C Netzhammer oder Edeka in Engen seien rund 18 Tonnen Lebensmittel zusammengekommen, die bereits auf die Reise nach Moldawien geschickt wurden. Mehr dazu unter [www.mfor.de](http://www.mfor.de). Weiter werde in diesem Jahr die Deutsche Welthungerhilfe bei ihrem Einsatz in den Ebola-Gebieten in Afrika unterstützt, gaben Oliver und Joachim Maier bekannt.

### Mauch

grün erleben

85 JAHRE

TOP-TIPP  
nur am Samstag, 20.12.

20 % Rabatt auf  
Mauch-Geschenkgutscheine  
(Einlösbar ab dem 27.12.2014)

TOP-TIPP  
Schnäppchenmarkt

bis zu 70%  
Rabatt auf  
Weihnachtsartikel

Gilt ab 16.12. nur solange Vorrat reicht!

mit 2  
Rispen

Amaryllis/Ritterstern  
versch. Farben

Stück statt 6,99 € **4.99**

Ausbildungsplätze 2015

Wir suchen Euch:

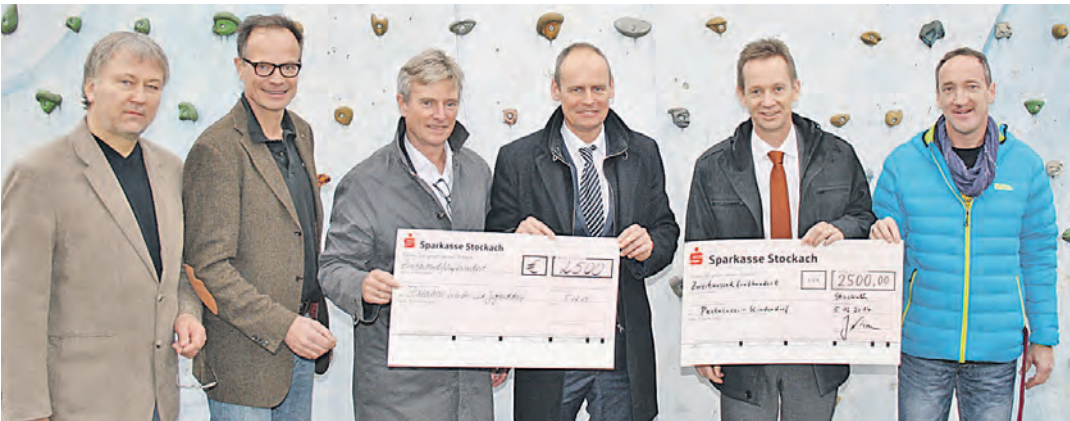
- Kaufmann/-frau im Einzelhandel
- Gärtner/in der Fachrichtung Zierpflanzenbau

... mehr Info [www.mauch-garten.de/Wir\\_uber\\_uns/Jobs/Ausbildung](http://www.mauch-garten.de/Wir_uber_uns/Jobs/Ausbildung)

Lebensqualität in Haus & Garten  
[www.mauch-garten.de](http://www.mauch-garten.de)

Mauch GmbH,  
 Brühlstr. 12, 78247 Hilzingen,  
 Mo-Fr 9 - 19 h, Sa 9 - 18 Uhr

Alle Preise in Euro. Angebote gültig vom 16. - 23.12.14, solange Vorrat reicht. Abwärtspfeile in Form, Farbe und Größe sind möglich. © 2014 Sagator AG, Mauch GmbH, Fotolia.com



**Spendenübergabe für den neuen Bewegungsraum vor der Kletterwand der »Dr. Erich-Fischer-Schule« (von links): Schulleiter Christoph Borchert-Wilke, Tobias Herdlin, Schatzmeister des »Lions Clubs«, Präsident Dr. Christoph Krabbe, Kinderdorf-Geschäftsführer Bernd Löhle, Jörg Nissen von »Nissen & Velten« und Sportlehrer Andreas Tubach.**

## Immer in Bewegung

### Kinderdorf in Wahlwies mit dynamischer Neuerung

**Stockach (swb).** Auf die Plätze, fertig, los! Im Pestalozzi-Kinder- und -Jugenddorf in Stockach-Wahlwies fällt jetzt der Startschuss für die Einrichtung eines Bewegungsraums. In der »Dr. Erich-Fischer-Schule für Erziehungshilfe« als Teil des Kinderdorfs soll diese Neuerung zur Förderung der motorischen Bewegungen und dadurch zu einer Steigerung der schuli-

schen Leistungen führen. Möglich wird das durch eine Spende des »Lions Clubs« Stockach und des Softwarehauses Nissen & Velten aus Stockach in Höhe von jeweils 2.500 Euro. Wie das Unternehmen in einer Presseerklärung mitteilt, hatte der »Lions Club« Singen bereits 2.500 Euro gespendet, und mit der nun erfolgten Spende von 5.000 Euro sollen Turngeräte

angeschafft und der Umbau des Raums in Angriff genommen werden. In der »Dr. Erich-Fischer-Schule« in Wahlwies werden dem Presstext zufolge Kinder und Jugendliche unterrichtet und erzogen, die in ihrer frühen Kindheit oft zu wenig Zuwendung erhalten haben: »Sie sollen im Schulalltag wieder Fuß fassen.«

## GELUNGENER BAUHOF IN MÜHLINGEN

### NEUBAU MIT GROSSER HALLE, PROBELOKAL UND BÜRORÄUMEN

### RIESE MIT EINEM RIESIGEN HERZ FÜR KULTUR

Die unruhigen Zeiten sind vorbei. Bisher waren die Räumlichkeiten des Bauhofs Mühlingen auf verschiedene Gebäude und Garagen in den einzelnen Ortsteilen verteilt gewesen - doch nun gibt es einen einzigen, fixen Standort. An der Hauptstraße 1 neben dem Rathaus in der Kerngemeinde ist ein neues Bauhof-Gebäude entstanden. Es ist zweigeteilt, betont Bürgermeister Manfred Jüppner. Besteht aus einer großen Bauhof-

mit 24 Metern Länge und 15 Metern Breite ist für die Unterbringung der Bauhof-Fahrzeuge gedacht. Außer-

der die Kosten für die Baumaßnahme mit etwa 875.000 Euro beziffert. Gemildert wird die Ausgabe für die Ge-

gleichsstock hat Mühlingen Unterstützung in Höhe von 200.000 Euro erhalten. Mit dem neuen etwa 40



**In dem Neubau an der Hauptstraße 1 in Mühlingen werden der örtliche Bauhof mit seinen großen Fahrzeugen, der Musikverein Mühlingen sowie die Musikschule Mühlingen-Zoznegg untergebracht.**

Meter langen Gebäude haben der Musikverein, die Musikschule und die beiden Bauhof-Mitarbeiter nun eine neue Heimat erhalten. Außerdem können die Bauhof-Fahrzeuge hier problemlos und bequem untergestellt werden. Eine Besonderheit des Neubaus ist die Photovoltaikanlage auf dem geneigten Dach, mit deren Hilfe etwa



**Das neue Bauhofgebäude in Mühlingen besticht auch durch seine zentrale Lage in unmittelbarer Nähe von Rathaus (unser Foto) und Feuerwehr. Im Frühjahr 2014 war mit den Bauarbeiten begonnen worden.**

dem ist darin ein Hochregallager untergebracht, das über einen Stapler bedient wird.

Der Neubau besticht durch Funktionalität, Zweckmäßigkeit und seine zentrale Lage. Die Nähe zum Rathaus garantiert kurze Wege, und außerdem können die dortigen Stellplätze von Besuchern mitbenutzt werden, freut sich Manfred Jüppner,

meinde durch zwei vom Land gewährte Zuschüsse: Für die Musikschule gab es aus dem Entwicklungsprogramm Ländlicher Raum (ELR) 88.000 Euro, und aus dem Aus-

60 kWp erzeugt werden sollen. Dieser Strom soll laut Bürgermeister Jüppner zu einem erheblichen Teil für den Eigenverbrauch genutzt werden.

**Ausführung der Rohbauarbeiten**

Perfekt bauen  
Manfred Löffler

**Wir bedanken uns für die Beauftragung und gratulieren zum gelungenen Neubau**

**Manfred Löffler**  
Wohn- u. Gewerbebau Bauunternehmen GmbH  
Auf dem Hof 1, 88512 Mengen  
Tel. 07572 / 712855 mail: loeffler@mloeffler-bau.de

[www.bauen-mit-loeffler.de](http://www.bauen-mit-loeffler.de)

Gemeinde Mühlingen 5 Dörfer

[www.muehlingen.de](http://www.muehlingen.de) Gemeinde mit Herz

**Rathaus Mühlingen**  
Im Göhren 2, 78357 Mühlingen  
Tel.: 07775 / 93 03-0  
Fax: 07775 / 93 03-19

**Wir bedanken uns bei allen Beteiligten und freuen uns über die neuen Räumlichkeiten!**

**Wir lieferten und verlegten den Linoleumboden.**

**Raumausstattung Handwerk** **R** **Braumausstattung BENKLER**

Dekostoffe - eigenes Nähatelier - Gardinen - Polstererei - Möbelstoffe  
PVC-Designbeläge - Parkett - Laminat-/Teppichböden  
Tapeten - Rollläden - Sonnenschutz  
Markisen

Hauptstraße 48 - 78355 Hohenfels - Tel. 07557/218 - Fax 07557/8476  
Mail: info@raumausstattung-benkler.de - www.raumausstattung-benkler.de

**Ausführung der Heizungsanlagen**

**Lempp**

Sanitär · Heizung · Blechnerei

Haustechnik Lempp Sanitär · Heizung · Blechnerei  
Radolfzeller Straße 31 · 78333 Stockach · Telefon 077 71/9 38 00  
info@lempp-stockach.de · www.lempp-stockach.de

Wir gratulieren zum Neubau und bedanken uns für den Auftrag.

**EUGEN MESSMER**

Sanitäre Anlagen  
Gas- und Wasserinstallationen  
Blechverarbeitung  
Solaranlagen

**78357 Mühlingen**  
Haldenrain 5 · Telefon 07775/7550  
Fax 07775/7598

**FÜSS STAHLBAU**  
Inhaber: Peter Sikora

**+ BRENNTEILE**

Mehr ... braucht eine gute Halle nicht!

**Wir gratulieren zum gelungenen Neubau.**

**FLIESEN GREINER** **WIR FLIESEN QUALITÄT!**

Meisterbetrieb

Himmelreichstraße 14  
78333 Stockach  
Telefon 077 71 / 91 47 13  
[www.fliesen-greiner.de](http://www.fliesen-greiner.de)

**Wir gratulieren und danken für die gute Zusammenarbeit**

**Müller Estrich GmbH**  
Daniel Müller · Meisterbetrieb

Ihr Ansprechpartner für alle Estrich-, Isolier- und Dämmarbeiten.  
Flexibel - zuverlässig - pünktlich.

**Wir beraten Sie gerne und kostenlos!**  
88682 Salem-Beuren, Bächenstr. 31, Tel. 075 54/82 60, Fax 075 54/82 93  
Internet: [www.estrich-mueller.de](http://www.estrich-mueller.de) E-Mail: [vertrieb@estrich-mueller.de](mailto:vertrieb@estrich-mueller.de)

**RANDEGGER** Mineralwasser.de

**RANDEGGER ACE-Vitamin-Drink**

Natürlich regional!  
Nur 23,3 kcal je 100 ml

**Wir bedanken uns für den Auftrag!**

**Lieferung der Fenster und Haustüren.**

**Kummerländer**  
Baulemente  
Bruckwiesen 2  
78357 Mühlingen  
Telefon 077 75/9 39 61 97  
Telefax 077 75/9 39 61 99

- Fenster
- Türen
- Insektenschutz
- Innentüren
- Holzböden
- Rep.-Service

[www.kummerlaender-baulemente.de](http://www.kummerlaender-baulemente.de)



**10%**  
**AUF ALLES\***

\*Der Rabatt ist nur in der angegebenen Filiale gültig und wird am Tag der Wiedereröffnung und am darauffolgenden Tag an der Kasse gewährt. Die Rabattaktion ist nicht mit anderen Rabatten kombinierbar. Geschenkgutscheine sind von der Rabattaktion ausgeschlossen.

# WIEDER ERÖFFNUNG

**am 17.12.2014**

**in Radolfzell am Bodensee, Höllturm-Passage 1**

**Öffnungszeiten: montags - freitags 09.00 - 20.00 Uhr | samstags 09.00 - 18.00 Uhr**

**KINDER-  
SCHMINKEN  
AB 11 UHR**

 **Finde uns auf:** [www.facebook.com/kik.de](http://www.facebook.com/kik.de)  
Jetzt online bestellen auf: [www.kik.de](http://www.kik.de)  
Eine Filiale in Ihrer Nähe finden Sie auf [www.kik.de/filialfinder](http://www.kik.de/filialfinder)  
KIK24 e-Commerce GmbH • Siemensstraße 21 • 59199 Bönen

*sympathisch clever gut*

Angebote gültig solange der Vorrat reicht. Abgabe nur in haushaltsüblichen Mengen. Farbabweichungen sind drucktechnisch bedingt. Irrtümer vorbehalten.  
KIK Textilien und Non-Food GmbH • Siemensstraße 21 • 59199 Bönen

## Geldsegen für die Kultur

Kulturausschuss bewilligt Zuschüsse an Vereine

**Radolfzell (gü).** Der Kulturausschuss hat in seiner jüngsten Sitzung die Bezuschussung der Musik- und Gesangsgruppen (14.087 Euro), der kulturellen Vereine (14.354 Euro) sowie der kulturellen Einrichtungen (4.155 Euro) für das Jahr 2015 festgelegt. Einstimmig sprachen sich die Ausschussmitglieder für die entsprechenden Verwaltungsvorschläge, die sich an klaren Richtlinien orientieren, aus. Allerdings, so gab Bürgermeisterin Monika Laule zu verstehen, sollen diese Richtlinien

für die kommenden Jahre überarbeitet werden, denn getreu dem Motto »Was passt zu Radolfzell und was passt zum neuen Kulturleitbild« müsse die Bezuschussung zu »einer Richtlinie gebündelt werden«. Während die Bezuschussung der kulturellen Vereine und Einrichtungen einstimmig ausfiel, wurde ausführlich über die Auszahlung des Zuschusses für die »Zeller Kultur« diskutiert. Zwar einigte sich das Gremium darauf, den Verein auch 2015 mit 20.000 Euro zu bezusch-

sen, doch nicht alle Ausschussmitglieder waren mit diesem Beschluss zufrieden. So sprach sich CDU-Stadtrat Helmut Villingen dafür aus, die Arbeit der »Zeller Kultur« zu honorieren, schließlich habe der Verein »die kulturelle Landschaft seit der Gründung bereichert«. Deutlichere Worte fand Gisela Kögel-Hensen von der Freien Grünen Liste, die bemängelte, dass vieles in der vorgelegten Kalkulation »unklar« sei. Unterstützung fand sie bei Stadtratkollege Josef Joachim Reckzie-

gel von der FDP, der kritisierte, dass der Verein durch die Bezuschussung einen Gewinn von rund 9.000 Euro erziele. Ins selbe Horn stieß auch Dietmar Baumgartner von den Freien Wählern: »Es ist nicht ganz nachzuvollziehen, dass wir mit den Zuschüssen Gagen und Personalkosten bei Konzerten der »Zeller Kultur« mittragen.« Trotz aller Bedenken wurde die Bezuschussung von 20.000 Euro bei sechs Zustimmungen und fünf Gegenstimmen bewilligt.

## Zweite »KiK«-Filiale eröffnet in Radolfzell

**Radolfzell (swb).** Der Textildiscounter »KiK« eröffnet seine zweite Filiale in Radolfzell in der »Höllturmpassage«. Dies teilte das Unternehmen in einer Pressemitteilung mit. Damit können sich Kunden ab dem heutigen Mittwoch von der Socke bis zur Mütze einkleiden. Das Sortiment von »KiK« reicht von Damen-, Herren-, Kinder- und Babykleidung über Wäsche und Strümpfe, bis hin zu Geschenk- und Trendartikeln. In der Pressemitteilung des Unter-

nehmens heißt es weiter: »Die KiK-Filialen bekommen in den nächsten Jahren ein neues Gesicht – Ziel ist es, das gesamte Filialnetz bis 2017 nach den Kriterien des neuen Konzeptes in Silber erstrahlen zu lassen. Mit der Umgestaltung möchte »KiK« seinen Kunden ein freundlicheres und strukturierteres Einkaufserlebnis ermöglichen.« Mehr Informationen rund um »KiK« gibt es unter [www.kik-textilien.com](http://www.kik-textilien.com).

## ANBAU UND SANIERUNG KINDERGARTEN BODMAN

NEUE KINDERKRIPPE MIT ZEHN PLÄTZEN FÜR EIN- BIS DREIJÄHRIGE ENTSTANDEN



### EIN KINDGERECHTES ELDORADO EN MINIATURE

Ein Schaukelpferd, ein Feuerwehrfahrzeug in miniature, Bauklötze, ein Mini-Kinderherd, kleine Stühle und ein kunterbuntes Sofa. Hier kann man's aushalten. Ja, Leiterin Gabriele Graf meint sogar, hier würde sie sich am liebsten sofort einmieten. Denn der Kindergarten »Casa dei Bambini« in der Kaiserpfalzstraße

68a in Bodman ist nach einer Sanierung und der Fertigstellung seines Anbaus mit der Kinderkrippe zu einem Eldorado für Kinder geworden. Etwa 320.000 Euro hat die Gemeinde Bodman-Ludwigshafen in den Anbau investiert, wobei ein Zuschuss in Höhe von 120.000 Euro aus dem Investitionsprogramm des

Bundes gewährt wurde. Schön sei es geworden, meint denn auch Bürgermeister Matthias Weckbach beim Vor-Ort-Termin: Er ist besonders von den Raumproportionen begeistert. In dem Anbau mit der charakteristischen Oktogon-Bauform, der südwestlich vom bisherigen Kindergartengebäude entstanden ist, wurde Platz für zehn Krippenkinder im Alter von ein bis drei Jahren geschaffen. Auf den etwa 460 Kubikmetern umbauten Raum, so verraten die Architekten Thomas Krämer und Achim Dold, sind ein Windfangbereich, ein neuer Eingangsbereich mit zwei normgerechten Kindertüren, ein Garderobentrakt, ein Schlaf- und Ruheraum, ein Wickelzimmer mit Sanitäreinrichtungen und ein riesengroßes »Kinderzimmer« entstanden. Dieser Spiel- und Aufenthaltsraum ist das Herz der neuen Kinderkrippe und besticht bewusst durch sanfte Grün- und Weißtöne. Denn die Bunt-

heit, so Bettina Donath von der Gemeinde Bodman-Ludwigshafen, die kommt von selbst durch die Kinder und ihre Aktivitäten. Für die wurde nun ein optimaler Raum geschaffen. Auch durch die Sanierung im Altbaubestand - neue Fenster, neue Eingangstüre, Glasfassaden und Schallschutzwandwände. Hier können sich die Kinder nun aus vollen Kräften austoben. Ohne dabei frieren zu müssen. Die Fußbodenheizung sorgt für angenehm-komfortable Temperaturen. Nun werden noch die Außenanlagen verschönt, dann kann im Frühling mit einem Tag der offenen Tür Einweihung gefeiert werden, wie Gabriele Graf verspricht. Die Leiterin und ihre Mitarbeiterinnen fühlen sich rundum wohl im angebauten und sanierten Kindergarten.



Haben ein Paradies für Kinder geschaffen: Architekt Thomas Krämer, Leiterin Gabriele Graf, Bürgermeister Matthias Weckbach, Personalleiterin Bettina Donath von der Gemeinde und Architekt Achim Dold. swb-Bild: sw



Der Kindergarten »Casa dei Bambini« in Bodman hat einen Anbau erhalten und wurde im Altbestand saniert. swb-Bild: of

### IN ALLER KÜRZE

**Kosten:** für den Neubau etwa 320.000 Euro, für die Sanierung des Altbaus ungefähr 80.000 Euro;

**Maßnahmen im Altbau:** neue Glasfassaden und Fenster in allen Gruppenräumen, zwei Schallschutzwandwände zwischen den drei Gruppenräumen mit zwei Schallschutztüren, neue Eingangstüre mit Fluchttürsicherungssystem und Zugangskontrolle sowie einige kleine Nebenarbeiten durch Maler, Schreiner, Bodenleger oder Elektriker;

**Flächen und Kubatur:** Der Neubau mit der Kinderkrippe hat eine Grundfläche von etwa 120 Quadratmetern und einen umbauten Raum von etwa 460 Kubikmetern.

**MICHAEL ZAPPE**  
ELEKTRO-ANLAGEN  
Im Gröblen 20  
78351 Bodman-Ludwigshafen  
Tel. 0 77 73 / 52 49, Fax 53 93  
Ausführung der Elektro-Installation

**Holzbau Kellermann**  
Holzkonstruktionen • Umbau  
Innovationen • Trockenbau • Dachfenster  
Maybachstraße 5 88696 Owingen  
mobil 0151 / 174 100 62

**RANDEGGER**  
ACE-Vitamin-Drink  
Nur 23,3 kcal je 100 ml  
Wird natürlich saisonal!  
Mineralwasser.de

**AVIA**  
Kompetenz vor Ort!  
Wir danken für den Auftrag und wünschen viel Freude mit dem Anbau!  
Als Meister-Handwerksbetrieb ist auf uns Verlass. Seit über 25 Jahren sind wir immer für Sie da.  
• Heizungsbau  
• Wärmeservice  
• Energieberatung.  
**MANFREDWELSCH**  
Mineralöle · Heizungsbau · Tankschutz  
78333 Stockach · Tel. (07771) 9303-10  
88048 Friedrichshafen · Tel. (07541) 4911  
[www.welsch-gmbh.de](http://www.welsch-gmbh.de)

**Huber Bau GmbH**  
In Neustückern 7 | 78351 Bodman-Ludwigshafen  
Telefon 0 77 73 - 93 23 0 | [info@huber-bau-gmbh.de](mailto:info@huber-bau-gmbh.de)

Wir gratulieren zum gelungenen Anbau und danken für das Vertrauen.  
Allen Kindern wünschen wir viel Spaß in den neuen Räumen.

**Hildebrand**  
ERDBEWEGUNG - CONTAINERDIENST  
Wir gratulieren zum Anbau.  
In Neustückern 9 · 78351 Bodman-Ludwigshafen  
Tel. 0 77 73 / 56 46 · Fax 0 77 73 / 72 15 · [www.erdbewegung-hildebrand.de](http://www.erdbewegung-hildebrand.de)

Wir danken für den Auftrag und gratulieren zum gelungenen Anbau  
Tragwerksplanung von

**Beirer Tragwerke**

Gässleweg 3 · 78351 Bodman-Ludwigshafen  
Telefon 07773.937701 · E-Mail: [info@beirer.de](mailto:info@beirer.de)

**THOMAS KRÄMER**  
ARCHITEKT

Wir bedanken uns für den Auftrag!

Seestrasse 6  
78351 Bodman – Ludwigshafen

Fon +49 (0) 77 73 – 92 01 40  
Fax +49 (0) 77 73 – 92 01 50  
[info@architekt-kraemer.de](mailto:info@architekt-kraemer.de)  
[www.architekt-kraemer.de](http://www.architekt-kraemer.de)

# 100 JAHRE BÄCKEREI LEINS

## GAIENHOFENER TRADITIONSUNTERNEHMEN FEIERT JUBILÄUM



### DEM BÄCKERHANDWERK VERSCHRIEBEN

Wenn man Melanie und Ingo Roth, Inhaber der Bäckerei »Leins«, von ihrem Betrieb sprechen hört, wird einem schnell bewusst welche Bedeutung sie ihrem familiengeführten Traditionsunternehmen aus Gaienhofen zukommen lassen: »Das Geschäft war immer in Familienbesitz. Das macht uns wahnsinnig stolz«, erklärt das Inhaber-Ehepaar. In diesem Jahr feiert die Bäckerei »Leins« ihren 100. Geburtstag und Melanie und Ingo Roth blicken dabei auf eine wechselvolle Unternehmensge-

schichte zurück. Die Traditionsbäckerei wurde im Jahr 1914 vom damaligen Inhaber Christian Leins gegründet. Damals hatte die Backstube eine Größe von zwölf Quadratmetern. In der Folgezeit wuchs das Traditionsunternehmen beständig. Zug um Zug wurde die Backstube vergrößert. Es kamen Kühl-, Gefrier- und Gärräume sowie ein Mehlmagazin und ein Lager dazu. »Somit hat die Bäckerei jetzt mehr als die zehnfache Größe wie zur Firmengründung«, blickt Melanie Roth stolz in die Geschichte zurück. Ihr Vater, Bernd Leins, übernahm 1993 schließlich in der dritten Generation das Familienunternehmen. Unter seiner Regie fand 1994 der größte Umbau statt: Neben den Lagerräumen, wurde auch die Backstube und das angrenzende Café von Grund auf saniert. »Vom Keller bis zum Dach« erklärt Melanie Roth weiter. Seit 2006 haben Melanie und Ingo Roth die Geschäftsführung inne. Vater Bernd arbeitet weiterhin in der

Backstube und Mutter Ilse hilft im Büro aus. An der Qualität der »Leins«-Produkte hat sich seitdem nichts verändert. Nach wie vor wird im Firmensitz in der Gaienhofener Hauptstraße sowie in den Filialen im »Böhler Hörmarkt«, in Wangen, Öhningen und in Horn Regionalität und Qualität groß geschrieben. »Hier wird alles in Handarbeit gemacht.

Wir legen größten Wert darauf, dass die Zutaten unserer Produkte aus der Region stammen«, verrät Bäckermeister Ingo Roth. Denn Fertigteiglinge oder Convenience-Produkte bekommen bei den Leins' keinen Platz in der Backstube. Extra zum 100. Geburtstag und noch bis zum Jahresende können sich Kunden auf wö-

chentlich wechselnde Angebote freuen. Zudem wird in dieser Zeit in allen Filialen das »Floriansbrot«, von dessen Erlös 40 Cent in die Jugendarbeit der Feuerwehr Gaienhofen fließt, verkauft. »Wir freuen uns, die Jugendlichen vor Ort in ihrem Engagement zu stärken und finanziell unter die Arme greifen zu können«, meint Bäckermeister Ingo Roth. Er hofft auf große Resonanz bei seinen Kunden und bekräftigt: »Das Geld fließt in eine wirklich sinnvolle Jugendarbeit hier bei uns vor Ort. Außerdem handelt es sich um ein ganz hervorragend schmeckendes Brot.« Bisher wurden nach Angaben der Leins' über zwanzig der Florianbrote pro Tag verkauft.



Mittlerweile in der vierten Generation führen das Inhaber-Ehepaar, Melanie und Ingo Roth, die Geschicke der Bäckerei »Leins« in Gaienhofen. Der Familienbetrieb feiert dieser Tage seinen 100. Geburtstag.

swb-Bilder: gü

**Wir gratulieren zum 100-jährigen Jubiläum**

**NETZHAMMER**

Netzhammer Großhandels GmbH  
78224 Singen, Güterstr. 23  
Tel. 0 77 31 / 99 88 66

**Wir gratulieren zum Jubiläum**

Landmetzgerei Engler

Qualität aus Honstetten – da weiß man, dass es schmeckt ...  
www.Metzgerei-engler.de · info@metzgerei-engler.de

**BÖHLER Hörmarkt**  
METZGEREI seit 1953

Partyservice · Feinkost · Lebensmittel · eigene Schlachtung

**Öffnungszeiten:**  
Mo. – Fr. 7.00 – 19.00 Uhr und Sa. 7.00 – 17.00 Uhr  
Hauptstr. 200 · 78343 Gaienhofen · Tel. 0 77 35 / 20 65

*Wir gratulieren der Bäckerei Leins zu ihrem 100-jährigen Jubiläum.*

Wir bedanken uns bei all unseren Partnern, Lieferanten und Kunden für die gute Zusammenarbeit und wünschen allen einen guten Start ins 2015.

**Bäckerei Leins**  
seit 1914

Herzlichen Glückwunsch zum Jubiläum!

**MEGA**  
hat das Richtige.

StaufenFleisch® und Stauerico® – Frischfleisch aus dem eigenen MEGA Metzger-Schlachthof | Internationale Schinken- und Käsespezialitäten | Frischfleisch | Feinkost und Delikatessen | Weine und Spirituosen | Tagesfrische Marktware | Regionale Spezialitäten | Tiefkühl- und Convenience-Produkte | Asiatische und mediterrane Spezialitäten | Gläser und Hotelporzellan | Gastronomiebedarf | Tischwäsche Berufsmode | Berufsschuhe | Geräte und Maschinen | praxisgerechte CAD-Küchenplanung | Service- und Reparatur-Werkstatt | Seminar-Service.

MEGA Stockach Das Fach-Zentrum für die Metzgerei und Gastronomie GmbH  
Reichenauring 1 | 78333 Stockach | Tel. (0 77 71) 93 40 – 0 | Fax – 444  
info@mega-stockach.de | www.mega-stockach.de | www.staufenfleisch.de

**StaR**

DEZEMBER 2014 Kundeninformation der STADTWERKE Radolfzell GmbH 12|2014

## Glücksrad-Erlös an Soziale Bude gespendet



Während dem Winterkino 2014 auf dem Untertorplatz haben sechs soziale Vereine aus Radolfzell die Möglichkeit auf einem Verkaufsstand Gelder für ihren guten Zweck zu sammeln. Dabei unterstützen die Stadtwerke jeden der ausstellenden Vereine mit 150,- € Die Gesamtsumme von 900,- € haben die Stadtwerke in diesem Jahr beim Einsatz des Glücksrades auf verschiedenen Veranstaltungen gesammelt und geben ihn gerne an wohltätige Vereine in Radolfzell weiter.



### Liebe Leserinnen und Leser,

in wenigen Tagen neigt sich mit dem Weihnachtsfest das Jahr 2014 seinem Ende.

Ich möchte Ihnen zunächst für die verbleibenden Stunden des Jahres ein wenig Ruhe und Entspannung wünschen, auch wenn ich weiß, dass es für viele noch eine turbulente Zeit werden wird. Dennoch: nehmen Sie sich eine Stunde mehr Zeit für Ihre Kinder, für Ihre Familie, Ihre Freunde, aber auch für sich selbst.

In den sechs Monaten als Geschäftsführer der Stadtwerke Radolfzell habe ich vielfältige Eindrücke sammeln können und Radolfzell als eine offene, engagierte und umweltbewusste Stadt kennengelernt. Die Stadtwerke blicken auf ein erfolgreiches Jahr und zahlreiche Ereignisse, wie das

25-jährige Jubiläum des Stadtbusses, zurück. Unsere Kunden setzen zunehmend stärker auf die vielfältige Leistungsfähigkeit ihrer Stadtwerke. So konnten bis Ende 2014 bereits mehrere hundert Kunden für das „schnelle Internet“ gewonnen werden.

Auch zukünftig sind die Stadtwerke für Sie vor Ort. Bereits im Frühjahr steht ein weiteres Jubiläum an.

Seit 250 Jahren versorgen wir Radolfzell mit hochwertigem Wasser, ein gebührender Grund zu feiern und mit einem Jahreskalender Stadtgeschichte festzuhalten.

Auch werden wir die Energiewende in Radolfzell weiter vorantreiben und den Außenaustritt der Stadtwerke grundlegend auffrischen.

Wie Sie sehen, warten viele spannende Themen auf Sie und uns. Für dieses Jahr möchte ich mich bei allen Kunden, Geschäftspartnern und Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern herzlich für ihr Vertrauen und die gute Zusammenarbeit bedanken.

Ich wünsche Ihnen allen eine geruhige Weihnachtszeit und alles Gute für das neue Jahr.

Ihr  
*A. Reinhardt*  
Andreas Reinhardt  
Geschäftsführer

## Stadtwerke erhalten TSM-Zertifikat im Bereich Strom

Nach den Versorgungsbereichen Wasser und Gas im Dezember 2013 folgte nun das Zertifikat für das Technische-Sicherheits-Management (TSM) im Bereich Strom.

bau- und Ablauforganisation im Unternehmen gewährleisten können.

Das Zertifikat erhielten die Stadtwerke Radolfzell vergangene Woche, nachdem sie über 250 Fragen beantwortet und mehrere Prüfungsstichproben erfolgreich bestanden hatten.



## Sport-Kalender

**Hallenfußball**  
**3. Hohentwiel-Cup-Turnier des C.F.E. Independiente Singen** am Sonntag, 21. Dezember, ab 15 Uhr in der Münchriedhalle in Singen  
**Handball**  
**Südbadenliga, Herren**  
**Samstag, 20. Dezember, 18 Uhr:** HSG Konstanz II – TuS Helmlingen  
**Oberliga (BW) Damen**  
**Sonntag, 21. Dezember, 16.30 Uhr:** TuS Steißlingen – TV Lahr

## TTC Singen ist Herbstmeister

**Singen (swb).** Die Badenliga-Mannschaft des TTC Singen konnte sich mit knappem Abstand die Herbstmeisterschaft sichern. Die Konstellation ist kurios. Mit einem Punktekonto von 15:5 stehen derzeit drei Teams punktgleich auf den ersten drei Plätzen der Tabelle. Der TTC Singen steht zwar ganz oben, jedoch nur dank eines besseren Spielverhältnisses von ganzen zwei Spielen Differenz. Dazu beigetragen hat sicher auch der jüngste, deutliche 9:1-Heimerfolg zum Abschluss der Hinrunde gegen die DJK Oberschopfheim

## Starker Auftritt in Mühlhausen

**Mühlhausen-Ehingen (swb).** Durch einen klasse Auftritt gegen eine starke Ettlinger Mannschaft ist es dem TTC Mühlhausen gelungen, bei seinem letzten Spiel in der Hinrunde auf heimischen Tischen die zahlreichen Zuschauer bestens zu unterhalten und mit dem 9:6-Sieg gleichzeitig Anschluss an das vordere Tabellendrittel der Tischtennis-Badenliga zu halten. Weitere Infos unter: www.ttc-muehlhausen.de.



Schlagkräftig: die Untersee-Volleys aus Radolfzell.

## Volleys voll im Plan Radolfzeller sind Herbstmeister

**Heidelberg/Radolfzell (swb).** Mit einem unerwartet klaren 3:0-Erfolg (-19, -19, -16) gegen den Gastgeber HTV/USC Heidelberg II haben die Untersee-Volleys die Herbstmeisterschaft in der Oberliga Baden klar gemacht. Der starke Aufsteiger vom Bodensee macht damit den ersten Schritt zum Durchmarsch in die Regionalliga. Trotz zahlreicher Ausfälle gingen die Seehasen hochkonzentriert zu Werke. Nach anfänglichen Unsicherheiten kamen sie immer besser ins Spiel und fuhrten einen ungefährdeten 25:19-Satzgewinn ein. Nun

waren alle sieben Akteure vom Bodensee voll auf Betriebstemperatur und gewannen den 2. Satz souverän mit 25:19. Der notwendige Punkt für die vorzeitige Herbstmeisterschaft war eingefahren und davon beflügelt klappte bei den Volleys alles im dritten Satz – gezielte Aufschläge, starke Block-Abwehr-Aktionen und eine nahezu fehlerfreie Angriffsquote sorgten für den klaren 25:16-Satzgewinn. Nun gilt es für die Seehasen im Winterschlaf die Wunden zu lecken, Kräfte zu sammeln und zeitig wieder aufzuwachen.

*Kunsthandel Jörg*  
 EINRAHMUNGEN · VERGOLDEREI  
 Hauptstraße 40 · 78224 Singen  
 Telefon: 07731/63577

## Budenzauber im Münchried

**Singen (swb).** Der CFE Independiente Singen veranstaltet am Sonntag, 21. Dezember, die 3. Auflage seines Hallen-Turnieres um den »Hohentwiel-Cup« in der Münchriedhalle in Singen. Der hochdotierte Cup erfreut sich größter Beliebtheit und auch dieses Mal präsentieren die Spanier ein attraktives Teilnehmerfeld. Der Titelverteidiger ist erneut der große Favorit: Verbandsligist FC Singen 04 will in eigener Halle unter Beweis stellen, dass der letztjährige Erfolg keine Eintagsfliege war. Im Ligakonkurrenten FC 03 Radolfzell sieht man wohl den härtesten Konkurrenten. Um 15 Uhr wird das Turnier mit dem Spiel des Gastgebers CFE Independiente gegen den FC Radolfzell angepfeiffen. Erstmals spielt man das Turnier »Jeder gegen jeden« aus, jede Partie dauert zehn Minuten. In zwei Halbfinalspielen und dem Endspiel wird dann gegen 21 Uhr der diesjährige Sieger ermittelt, der von Singens OB Häusler geehrt wird. Neben den beiden Verbandsligisten spielen der SC Konstanz-Wollmatingen, der SV Worblingen, der Hegauer FV, der Türkische SV Konstanz sowie der Bezirksligist Aach-Eigeltingen um Pokal und Prämie.

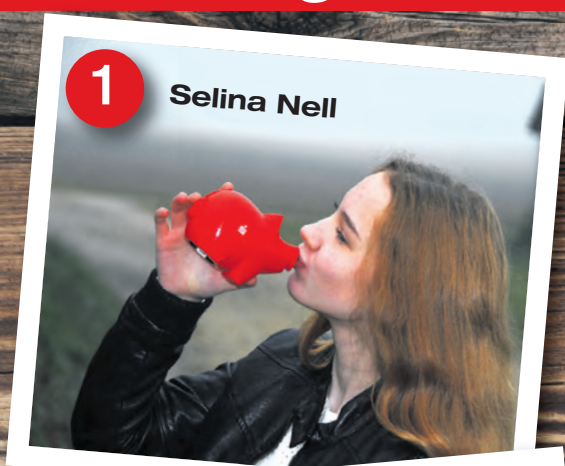


## LAUFEND

Die Vorbereitungen für den 3. Tuttlinger Silvesterlauf sind in vollem Gange. Am 31. Dezember bietet sich den Läufern und Walkern aus der Region wieder die Gelegenheit, das Jahr sportlich ausklingen zu lassen. Das Meldeportal ist offen und es sind bereits mehrere hundert Anmeldungen eingegangen. Auf Grund der vielen Nachfragen beim letzten Silvesterlauf wird erstmals zusätzlich zu den Schülerwettbewerben auch ein Bambinilauf für die Kleinsten durchgeführt. Die Siegerehrung erfolgt zügig nach den Wettbewerben, bereits gegen 14 Uhr. Siegerehrung und Bewirtung ist wieder in der Aula des Immanuel-Kant-Gymnasiums. Anmeldung unter [www.silvesterlauf-tuttlingen.de](http://www.silvesterlauf-tuttlingen.de).

## FOTOWETTBEWERB: Die Sieger stehen fest!

**Sparkasse Singen-Radolfzell**



Am Montag konnten bereits die Gewinne aus dem Sparkassen-Fotowettbewerb übergeben werden, natürlich vor der Kulisse des »Roten Sparschweins«, das auch Thema für den Wettbewerb war. Im Bild die Leiterin der Hauptgeschäftsstelle Radolfzell, Angela Kaiser, mit Siegerin Selina Nell aus Öhningen, die auf 4,14 von fünf möglichen Sternen kam und als Preis ein iPad erhielt. Rechts im Bild Nadine Schäfer-Siedler vom Bereich Marketing der Sparkasse mit Sarah Apfel aus Radolfzell, die mit 3,47 Sternen den dritten Platz erreichte und dafür einen Wunschgutschein bekam. Insgesamt hatten über 4.000 Besucher an der Abstimmung per Mausclick teilgenommen. Auf dem Bild fehlt die Zweitplatzierte Annika Honacker, die 3,66 Sterne im Schnitt erhielt.